AYYAR HAMZA

Tertip eden:
Mustafa Nihat Özön

REMZİ KİTABE Vi
93, Ankara Caddesi, 93
ISTANBUL

Üçüncü baskı
AYYAR HAMZA

Üç Fasıllık Oyun
EDEBİYAT KÜTÜPHANESİ

ALİ BEY

Ayyar Hamza

Üğ Fasılılık Oyun

Tertip eden:
Mustafa Nihat Özön

3. Baskı

İSTANBUL
REMZİ KİTABEVİ
93, Ankara Caddesi, 93
1. ÁLI BEYIN HAYATI


Áli Beyin matbuat áliinde çalıştığı straidera muharirliğin henüz bir meslek halini almaması olmasa, bu işe uğraştıkları memur bulunmaları yazılarına imza koymak usul ve âdetine yol açmıştır. Böylelikle bir çok chemiyetli ve güzel fikir mahsullerinin sahipleri hakkında malumatımız bulunmadığı gibi aynı şekilde eserinden haberimiz olmayan bazı isimler de billyorumuz. (Bu imza meseleinden manzum yazılar müstesna idi ve hatta bazı manzume sahipleri imzalarının üzerine memuriyetlerinin adresini de lâve ederlerdi.)

Áli Bey ilk eserlerini (Bir zat) imzası ile çıkarmıştır. Bu kitapta aynı naklo sonunda bu formül görülür.


Ali Bey, Diyojen muharrirliğı sırasında Misafirle is-tiskal, Kokona yatırır ve Aygar Hamza piyeslerini neşrettirmiştir. Bunlardan da nesreddilecekler bulundur Gunn (bir zat tarafından terceme ve tertip edilen komedya- lar cümleşinden bu komedya cüzü) ifadesinden anlıyoruz.

HAYATI


Düny-i Umumîye idaresi kurulmasında bu dairenin de Şihhiye Meclisi gibi ecebi_session olarak rastlanyor ancak şeylerle memurlar için aynı zaruretler gibi, tercume ve tertip edilen komedya olarak zikreden fikradan da anlıyoruz.


Ali Bey’in Varna mutasarrıflığında bulunduğuna da-
ir malumat verilmiştı ise de bunun, her halde 1877 den evel olması icabeder, zamanna dair bir tarih söylenmiş değilir.

Ali Bey yukarıda söylenen son memuriyetinde ölümüne kadar bulunmuş, bu esnada Letafet adlı bir ope-
retini tamamlamıştır.

1899 şubatının 3 üncü cuma günü ölmüştür.

2. 1873 YILINA KADAR TİYATRO

« ... (== Ali Bey) edebiyat-ı cedide-
mize gerçekten hizmet eden zevat-ı ki-
ram arasında sahihan tefferrüt eden-
erden olup alehhusus memleketimizde
bir tiyatronun vücuda gelmesine ve li-
sanın tiyatro saha-i temasasında dahi
uzubet-i mahsusasile samılayıb-i huzar
olabileceğini isbat himmet-i mahsusas-
sına nisbet edilecek bir zat-ı âlikadr-
dır.»

İBRET gazetesi, 20 mart 1873.

Tiyatro eseri olarak ilk basılmış olan Sair Evlen-
mesî'nden sonra rastladığımız eserler Ali Haydarn tra-
ijdileridir.

Ali Haydar (1836 - 1914 = 1252 - 1332), meşhur sad-
razam Mahmut Nedim Paşanın kardeşi olan Posta ve
Telgraf Nazırı Sağır Ahmet Bey'in oğludur; büyük ba-
bası Bağdat valisi Necip Paşa idi. On beş yaşında Sa-
daret Mektubi kalemine, on sekiz yaşında da Tercü-
me Odasına taayın edilmiştir. 1857 de tahsilini tamamla-
mak üzere Paris elçiliği katipliklerinden birine taayın e-
dilerek Parıse gittiği, 1860 - 61 yıldında oradan dönerel
İstanbul'a gelmiştir. 1862 - 63 te bir kaç arkadaş ile bir-
likte Cecimet-i kitabet adlı bir çeşitli edebiyat klubu
vücuda getirerek, bunun fikirlerini netre vasita olmak
üzere de, Mecmuâ-i iber-i Intibah adlı bir mcmua-ş-


Bu yolda yazılmış olan ilk eseri Sergiuszet-ı Pertoz olup 1866 martında Tasviriefkär Matbaasında basılmıştır. Kesica mevzuvi hâkâye ettiği mukaddemesinde ayrıca şu sözleri söylüyor:


O devirlerde gece hayati denebilen ve eğlenceli olması lazım gelen hayat biçimini yalnız ramazan ayına mahsus. Tiyatroy, hayatımızın girinceye kadar ramazan geceleri eğlencelerini ve Karagöz ve incesiz gelmek üzere meddah, hokkabaz gibi vasılatlar teşkil ederdi.

Her yıl nisan başlangıcında da bu kapalı ve gece eğlenceleri yerine açık hava ve gündüz eğlenceleri olarak Ortaoyunu, camzamâ kilâkaları faaliyete geçer, ve bunlar İstanbulun merkezi kısmından ziyade açıklik yerlerde, civar yazılıklarla hünerleri gösterirdi: Kadıköyünde Yögurtçu, Üsküdarında Bağlarbaşı, İstanbulda Yenibahçe, Çiçirci çayları böyle yerlerdendi.

1873 e KADAR TİYATRO

1888 birincikânunu ile 1889 ikincikânununa rastlayan bu ramazan ayında Mustafa adına birinin tertip ettiği Leylâ ve Mecnun piyesinin oynandığı o vakitten kalma bazı gazetelerden öğreniyoruz. Bu piyse o mevsimde bir kaç kere tekrar edildi, hattâ yıllar geçtikten sonra bile tiyatro programında yer almasıdır. Bir ayın tek bir piyse idare edilebilmesi kabul olunamaz, fakat o devirde gazetelerin ilâna fazla yer vermemeleri yüzden diğerlerinden haberimiz yoktur.

Buna mukabil 1870 - 71 kişına rastlayan ramazan mevsimi piyelerin listesi bir hayal kabartır. Bina-aleyh bütün o piyelerin bir mevsimde hazırlanması, yenil bulunması güç kabul edilebilir bir hâldir, bundan da bu piyelerden bazılarının 1888-69 ramazanında ve daha evvelde bu türlü teşebbüsler arasında yapıkları neticesini çıkarabiliriz.

Don Gregoryo, Monsieur de Poue cgnaugn, Kiskan kari, Rozamont, Tabib-i mecazip (= Deller Hekimi), Leylâ ile Mecnun, Nikofemos'un kızı, Gürüm-i nisan nakastır her an, Yarabbi sürüksofra kuruldu, Hürmüz Bey, Sezar Borçiya, Runel'ın sergülse, Titizmegreph ve Keremkär, Bernard - yahut - Bohemya haydutları, Ta- bib-i aşık, Zor nikâh, Devîr (opera), Demirçin (opera), Memiş Ağa, Feth-i Cenevis, Telemak (opera), Pol ve Vir- jini.

Bu piyelerin bir kismi o sırâlarda her kış İstanbulbula getirilmekte olan yabancı trupların oynadıkları piyeler arasından seçilip tercüme edilmişler, bir kismi da Moller'den tercüme veya Türk hayat ve âdetlerine tabbîk olmuş şeyleri.

Bu piyelerin mütercimleri eksiryetle ermeniler idi ve eserleri de eminence tercümelinden Türkçeye çeviriyorlardı.

Tanzimattan sonra başlayan ve o yıllarda doğup bu sırâlarda yetişmiş bulunan yeni nesil atesli bir garpci-
fakat bununla beraber ilk zamanda böyle bir korunmanın varlığı onu diğer sarsıntılardan muhafaza etti. Her şey gibi aynı zamanda hem fayda ve hem de zararı olan bu imtiyazın fayda tarafları her halde daha ziyade olmuştır.


Bu telââfuz meselesi bizim sahneminiz cennet ve ebedi bir derdidir. Yukarıdan beri gördüğümüz şekilde olan kurucuların an'anesi onları Türk sanatkarlar yetiştirğil zaman bile devam etmiş ve sahne üzerinde telââfuz hususuyetini olarak sürüp gitmiştir.

Bu imtiyaz, tiyatroya bir istikrar vermeye yaradı. Filhakika onlara bundan bazı hakli şikâyetler çıktı,
3. ESER.

Ayyar Hamza, Fransız komedi müharrirlerinden Molière'in yazmış olduğu Les Fourberies de Scapin (1671) adlı komedisinin Türk hayat ve âdetlerine göre çevrilmiştir.

Molière de (1622 - 1673) piyesini Lati̇n komedi şairlerinden Térence (Terans, İ. E. 194-159) tarafından yazılmış olan Phormion eserini taklit ile vücuda getirmiştir.

Piyès, diğer bazlarında olduğu gibi derin bir hisse esasından ziyade, geniş ve açık bir neşe temi̇li̇ maksadîle yazılmıştır. Piyesin esas vak'ası şu: İki delikanlı gayet sıkışık bir vaziyette para ihtiyaççı içindedirler; bunlardan birinin uşaği, delikanlıklarının para koparıması zar olan babalarından, bu parayı alımı muvaffak olur, ve komedi de uşağın öynədigi oyunlar, çevirdiği dolaplardan meydana gelir. Eski grek ve latîn komedi müharrirlerinin belli başlı sistemlerinden biri burada kendini gösterir, ilkın baba ile evlat arasında, sevilen kızın denk bulunmasını yüzünden sürüz giden fikir ayrılığı ve bu yüzden bozulmuşça çalışılan evlenme nişayet uğrulu bir tesadüfle kızın büsbütün başka bir kimse çıkmış üzerine yola girer ve her şey düzelir.

Ali Bey peysei şu şekilde arzetmiştir:


Nimet Beyin uşaği Hamza meseleyi haber alır ve yardımı vaderede.


ESER

arasına kadar yazıldıkları bahsini bir tarafä birakalım, dilimizin o tarihten sonra geçirdiği zaman içinde üstüne dингüler yazmış eserlerde bile bu terkiplerin bir kaç misline raslanmak daına mümkün ve bu her zaman isbat edilebilir bir hakikattir. Mesele yalnız terkip işine inhisar etmiş değildir, kelimelerin seçilişi, konuşmanın tabii olması meziyetleri de vardır. Bunların ilk eserlerde gözümüş olması gerek Şinasi gerekse Ali Bey için büyük bir şereftir. Eserleri yalnız mevzuu itibarile tetkike kalkıştığımız taktırde Şair Evlenmesi için denildiği gibi "koca kord masalıdır, orta oyunudur" gibi sathi hükümlerden ileri geçemeyiz.

Ali Beyin kitap halinde basılmamış eserlerinden birinin oynaması sırasında yapılan bir tenkitten şu cümleleyi aynen okuyalım:

"Yukarıdan aşağı bütün zürefa beyinde her "biri birer hikaye ve fikra-i meşhureye müstenit "olan tаббирat ile yazılmıştır ki İstanbul ahalisinin "en ziyade istimal ettiği ve mütelezizz olduğu saive-i "lisân içinde budur." 

Halk dili ve İstanbul şivesi diye kırk yıl sonra ileri sürülecek ve etrafta münakaşalar yapılacak fikirlerin müjdeciş sayılabilecek olan bu satırlar 1870 te yazılmıştır. Şair evlenmesi'nin olusun, Ayyar Hamza'ının olusun, ve daha buna benzerlerin olsun zamanlardıraki telâkkî tarzları bir edebiyat anlayışı işidir. Bu eserleri yazanlar o zamanki anlayışı geçkerek zamanımız telâkkîsinde yakaılmış sayısı sayılır, bugün o eserlerin ehremiyetini idrak edebilmek için üç çeyrek asırlık biz zamanın, bir kaç neslin geçme-si lazımgeldi.

**

Ali Bey eserlerinin hususiyetlerinden biri de yazida kullandığımız ve yazı işareti dediğimiz şekilleri eserlerin sonunda kullanma yerlerine göre izahettiği gibi bunları muntazam bir şekilde kullanmıştır.


Ali Bey Şinasi'nin işaretlerinden başka soru işaretini (?), tuhaflık, şarşuma, kizma veya sevinme gibi halleri gösterimi yarayan taaccûp veya nida işaretleri dediğimiz (!) işaretini,احةma dile uymak için tiyatro eserlerinde bulunan tamamlandığımız sözlerin veya kesik kesik söyleyen sözlerin arasına konulan (...) üç noktayı târif etmitir. Ali Bey bilhassa Ayyar Hamza'da bu işaretlerden başka virgül ile noktalı virgül de kullanmıştır. (Buraya

Piyesi okuyanlar arasında fransızcasıle veya Ahmet Vefik Paşanın Dekbazlık oyunuyla karşılaştırmak isteyeceklere bir kolaylık olmak üzere her üç piyестeki şahsların aldığı isimleri aşağıdaki yaza-yoruz:

**

Ali Beyin tabedilmiş eserleri

1. MISAFİRİ İSTİSKAL, 1 fasılık komedya, 1287 (= 1870).
2. KOKONA YATIYOR, 1 fasılık komedya, 1287 (= tesrin 1870), 2 ci baskı, 1315 (=1897/98).
3. AYYAR HAMZA, 3 fasılık komedya, 1288 Rebiülâhur (= Haziran - Temmuz 1871).
4. EVLENMEK İSTER BİR ADAM (= Un Homme à Marier), Paul de Kock'tan tercume olunmuş roman, 1290 (= 1873). — 2 ci baskı, 1315 (= 1897/98).
6. SEYAHAT JURNALI, yol notları, 1314 (= 1896/97).
7. LETAFET, operet, 1315 (= 1897/98).

(28 ve 29 uncu sahifelerdeki ilân sureti)
(Hariciye Nazırı Devletlü Halil Paşa Hazretlerinin zir-i himayetindedir)
Osmanlı tiyatrosuunu ilerletmeye çalışan komitenin nezaretini altındadır.
Fevkalâde
Pazar akşamı yeni pazartesi geceesi fi 26 zilkade 89 ve 14 kânumsunusı 88 saat ışçte

(Ayyar Hamza)
(Üç fasıl oyun)
(Vakia İstanbul'da olur)

Muhterem Efendi Senâ Beyin ve Edâ Hanımın pederi
Ahmet Necip Efendi

Zuhûri Efendi Nimet Beyin ve Ziyba Hanının pederi
Riştuni Efendi

Senâ Bey Muhterem Efendinin oğlu ve Ziyba Hanının aşığı
Tosbatyan Efendi

Nimet Bey Zuhûri Efendinin oğlu ve Edâ Hanımın aşığı
Papasyan Efendi

Edâ Hanım Üşeray-i çerakeseden zannolunmuş Muhterem Efendinin kerimesi ve Nimet Beyin masuṣkası
Tereze Hanım

Ziyba Hanım Zuhûri Efendinin kerimesi ve Senâ Beyin masuṣkası
Anik Hanım

Hamza Nimet Beyin uşağı
İsmail Efendi

Yaver Senâ Beyin uşağı
Sancakcuyan Efendi

Halime Ziyba Hanımın sütninesi
Bağdatlıyan Hanım

Ziver Esirci kolcusu
Hamdi Efendi
از اخلاق

جعفر افتادی

بنی یادک وادا حامد پدری

خیامی افتادی

نعت بک و زیبا حامد پدری

مولانا افتادی

 آیت الله خام که بک افتادی

آیت الله خام

عیان افتادی

زیبا خام

عیان افتادی

سیاه‌آباد افتادی

هیا بزرگان خام

بزرگ افتادی

اسمی قوچک

(عیان غزیر)

(عوضا قفل)
AYYAR HAMZA

Üçfasıldan ibaret komedya

Eşhas

Mhterem Efendi .... Senä Beyin ve Edâ Hanımın pederi.
Zuhûri Efendi ...... Nimet Beyin ve Ziyba Hanımın pederi.
Senâ Bey ............ Muhterem Efendinin oğlu ve Ziyba Hanımın aşığı.
Nimet Bey ............ Zuhûri Efendinin oğlu ve Edâ Hanımın aşığı.
Eda Hanım ............ Üseray-1 çerakeseden zano- lûnumuş Muhterem Efendinin kerimesi ve Nimet Beyin maşukası.
Ziyba Hanım ........... Zuhûri Efendinin kerimesi ve Senâ Beyin maşukası.
Hamza .................. Nimet Beyin Uşağı.
Yaver ................. Senâ Beyin uşağı.
Halime ................. Ziyba Hanımın sütânesi.
Ziver .................. Esirici kolcusu.

Vak’a İstanbulda olur.

---

BİRİNCİ FASIL

BİRİNCİ FİKRA

SENÂ BEY - YAVER

SENÂ BEY. — İşte burena havadis! Ey Şimdi¹ pederim² geliyor ha?
YAVER. — Evet efendim.
SENÂ BEY. — Bu sabah mı?
YAVER. — Bu sabah.
SENÂ BEY. — Beni de evlendirecek öyle mi?
YAVER. — Evet efendim.
SENÂ BEY. — Zuhûri Efendinin kızım mı almak istiyor?
YAVER. — Evet, Zuhûri Efendinin kızım.
SENÂ BEY. — Kızı da Mısır’dan³ geliyor mu dedin?
YAVER. — Evet efendim; mahsus bu iş için.

---

¹) Şimdi, bu cümle gibi teşkil olunan sual cümlelerinde çok defa demek ki mânasına gelir.
²) Peder, baba.
³) Mısır, uzun zaman Osmanlı İmparatorluğunun bir eyaleti halinde bulunan bu ülkenin Tanzimattan sonra kadar Türkiye ile siki bir münasebeti vardı. İstanbul’daki Mısır çarşısı oradan gelen veya oara yolu ile gelen bir takim esya satmakla meşhurdu. Mısır hazinesi, Mısır haracı, Mısırı daki sağır sultan Türkçede kullanılır tâbirlerdir.
SENƏ BEY. — Bünleri sana amcam söyledi öyle mi?
YAVER. — Evet efendim; amcanız söyledi.
SENƏ BEY. — Babam kendisine yazmış demek.
YAVER. — Evet efendim.
SENƏ BEY. — Amcam bizim işleri duymuş ha?
YAVER. — Evet efendim, olanı biteni biliyor.
SENƏ BEY, hiddete. — Sen de söz söylemiye nazlanıyorsun! Tekmil hıkaye etsene!
YAVER. — Başka hıkaye edecek bir şey kaldı mı? Siz hepsini saydınız, işte benenden iyi biliyorsunuz.
SENƏ BEY, mahzun. — Aman Yaver! Ben şimdi ne yapayım? Bana bir öğüt ver.
YAVER. — Vallahi efendim ben de sizin gibi ne yaşıçağımı şaşırdım kaldırm. Bir öğüt verici olsa da ikimize de akıl ögetrese.
SENƏ BEY. — Babamın şu avdeti⁴ havadisi fena tesir etti.
YAVER. — Bir kere de bana sorun!
SENƏ BEY. — Şimdi pierdemi ettiklerini duyuyor duymaz kim bilir nasıl tekdird edecktir.
YAVER. — Yalnız tekdird olsa canıma minnet⁵!
Allah vere de o kadarla yakayı kurtarsak⁶! Lâkin

4.) Avdet, bir yere gittikten sonra geri gelmek. Dönüş.
5.) Canıma minnet, kendim için bunu bir lütfu sayıp sevinele kabul ederim mânasına gelen bir tàdir.
6.) Yakayı kurtarmak, bir isten kendisine bir zarar dokunmadan yırmak.

AYYAR HAMZA

sizin çocukluklarınızda ettiğim hizmetin mükafatı biraz acıca olacaktır gibi anlarım⁷. Sırtım yiyeceği sopaların acısını şimdiden hissediyor.
SENƏ BEY. — Aman yarabbi! Şu belâdan nasıl yakayı kurtaracağım?
YAVER. — Bunu iptidasından düşünüp te yakayı ele vermiye idiniz⁸.
SENƏ BEY. — Canını sıkıp yatma⁹ sen de alahi seversen! Araba kirdiktan sonra yol gösteren çok olur¹⁰.
YAVER. — Sizin çocukluklarınız benim canımı daha ziyade sıkıyor.
SENƏ BEY. — Şimdi ne yapayım? Ne yol tutayım¹¹? Ne haltedeyim¹²?

7.) ... Biraz acıca olacak gibi anlarım, bu cümleğin dah ziyade «... biraz acıca olacak gibi geliyor» yahut «... gibime geliyor» çekline kullanılmaktadur.
8.) Yakayı ele vermek, kaçınılan iş veya kaçılan bir adama yakalanmak, fena bir hareketin meydana çıkması. Bunun aksi yakayı kırtarmak (6 No. nota bakım).
- 10.) Araba kirdiktan sonra yol gösteren çok olur, ise sonu bellı olduğu sonra, yapılmış olan hareketlerin yanılsılarından bahsetmeyi kalkışanlara karşı söylemeylecek atasözüdür.
11.) Yol tutmak, hareket şekil ve tarzı mânasına. «Nasil hareket edeim, ne yapayım» demek ıstiyor.
İkinci ifıkra

SENĂ BEY - YAVER - HAMZA

HAMZA. — Hayrola Senâ Beyefendi? Ne var? Ne oldunuz? Sizi mükedder, görüşüyorum!
SENÂ BEY. — Ah Hamza’çılgım, sorma! Aklım başında değil, ne yapacağını şaşırdım kalmadı! Aca
da bu dünyada benim gibi bahtsız biri daha var mı?
HAMZA. — Ne oldu?
SENÂ BEY. — Başta gelenlerden haberiniz yok mu?
HAMZA. — Hayır!
SENÂ BEY. — Zuhûri Efendi ile beraber baam geliyormuş; beni de evlendireceklermiş.
HAMZA. — İyi ya! Bunda o kadar meyus’
olacak ne var?
SENÂ BEY. — Ah sen benim keder ettiği
asıl sebebini bilmiyorsun.
HAMZA. — Hayır; لakin söyleyiniz bakalım,
vedir? Belki bir çaresi bulunur. Bilirsiniz ki ben her

12.) Haltemek, münasebetsiz iş veya yersiz söz. Bu
rada kendi hareketine kizarak şaşkınlığını ifade etmek
istiyor.
13.) Hayrola, birhassa birbirine rastlandığın zaman
hal veya bir şey sorulurken (ne var ne yok?) makamin
da uşur dileğile birlikte yapılan bir hal sorusu.
14.) Mükedder, kederli.
15.) Meyus, ümidi kesimal, umitsizlenmiş.

AYYAR HAMZA

vakin sizin gibi genç beylerin işlerini iltizam ede
rim16.
SENÂ BEY. — Ah Hamza; eğer bu derdime bir
çare bulacak olursan beni yeni başlat ihya17. etmiş
olursun.
HAMZA. — Efendim vaktâ benim elimden her
şey güç kurtulur; Cenab-ı Hak bana böyle müşak
işlerle çare bulmak maharetini vermiştir. Lâkin
halk bu maharetin kaderini bilmez, tezvirat18 derler.
Bu yoldaki maharetim sayesinde şimdiye kadar pek
çoq biçarelerin işlerini tesviye19 ettim. Yâni, övünmek
olmasın20, benim gördüğüm işleri yapacak yok gi
bidir. Ne faide? Zamanımızda hünere itibar21 eden
kalmadı; hattâ geçen gene böyle bir işten
dolayı camımı suktalar, içte o vakitlenberi hiç kim
senin işine kulak verdim22 yoktur.
SENÂ BEY. — Ne vakit? Nasıl iş?

16.) İşlerini iltizam etmek, işlerin halledilmesini üst
te almak, iş sahibinden yana olmak.
17.) Ihya etmek, yiylik yaparak canlılandırmak.
18.) Tesvirat, yalan olan, hýye ile işler çevirmek.
Böyle iş çeviren insanların yaptıkları.
19.) Tesviye etmek, düzeltmek, düzgün bir surette so
na edirmek.
20.) Övünmek olmasın, bir kimsenin kendi iyilik veya
üstalığından bahsetmenin mecburiyetinde bulunughu za
man sözüne ilâve ettiği bir nezaket tâbiri. Bazan övün
mek gibi olmasın şeklinde de kullanılır.
21.) Hünere itibar, üstalığa yapılan işlere değer ver
mek.
22.) Kulak vermek, bir işi dikkatle dinlemek.
HAMZA. — Bir isim hükümete düşmüş-tü de...

SENA BEY. — Hükümete mi?

HAMZA. — Evet, nasılsa bir kargaşalığa geldik idi.

SENA BEY. — Sen mi?

HAMZA. — Evet, hokkabazlık edelim derken az kalsın hokkamın altına gidiyorduk, onun için o vakittenberi artık dünyaya küstüm. Her ne ise... sözünüzü kestim effedin. Buyurun bakalım, derdiniz ne imiş anlilayım.

SENA BEY. — Bilirsin ki babamla Zuhürü Efendi mahut ticaret işi için birlikte Misr’a git-tiler.

HAMZA. — Evet, bilirim.

SENA BEY. — Zuhürü Efendi, oğlu Nimet Beyi

23.) Hükümete iş düşmesi, vukuatı olup, polis veya jandarma ile iş olmak.

24.) Hokkabazlık etmek, el çabukluğu ile göz bağçılı-gi ederek yapılan üstalıklı oyunlar, en belki başlı vakta- si hokka adı verilen kutular olduğu için bu oyunculara hokkabaz denirdi.

İşlerde bu tariha hîyleli yollar kullanmayı ifade eden bu tâbir buradan çıkmıştır.


sana, benim nezaretimi de babam, Yaver’e havale etti.

HAMZA. — Evet, hele ben lâlalik borcunu hakkıyle eda eyledim.

SENA BEY. — Gittiklerinden bir müddetçik sonra Nimet Bey nasılsa esirci Emine Mollanın evinde bir çerkes halayık görüp abayı yakar.

HAMZA, öksürerek. — Evet, oyle oldu.

SEÅ BEY. — Kendisiley ne kadar teklifşiz görüşüp seviştiğimizi bilirsin. Bir gün derdini bana açar; Emine Mollanın evine götürüp cariveyi göstere-

HAMZA. — Daha bunda keder edecek bir şey göremiyorum. Bakalım, neticesini anlıyalım.

SENĂ BEY. — Bir gün genes âdet üzere kendi-siyyle beraber kalkıp esirci Emine Mollanın evine gerden yolda Şehzadebaşında Acemoğlu hamami sokağının içindeki evlerin birinde açı açı bir ağlama

31.) Festekiz, mânası bulunmayan ve söz arasına, lâkırdı düşünlüyenin anlayışına bırakarak tanımlamamış fıkırlar yerine söylelen. Fılan festik ta aynı tertip işi görülüdür.

32.) Kavuk sallatmak, her lâkırya evet dedirtmek. İnsanlarda tâsdik ve tasvip için yapılan tabi işaret başla yapılan hareketler olup kavuk giyilâğı devirir. Bu baş hareketi esnasında kavuşan sallama hareketinden alınma bir tâbir. Kavuk sallama tâbiri de dâlkavuk mânasına gelir, ikisinin arasında fark vardır.

33.) Can kulağıyle dinlemek, emmînyet vererek, alâka ile, bir şey kaçırıldandan dinlemek.

34.) Angarya atmak, kulak vermemek, baştan savmak. Yukarı tâbirin ziddi.

35.) Serzeniş, başa kakma, stemp etme.

36.) Şehzadebaş, İstanbul'da Beyazıt ile Fatih'ı bir-birine bağlıyau ana cadde üzerinde, meşhur bir semt.

AYYAR HAMZA

sizlama iştıriz. Yanındaki evin pnçeresinden bakın bir ihtiýar hatuncağızdan sorarız; hatuncağız için çekerek: «Ah evlât, bu biçarelere rin halini Allah kimsese vermesin! İstensiz gidin görn; pek acınacak haledirdiler» deyince, ben bütün bütün merak ederim.

HAMZA. — Bakalım nihayeti neye varacak.

Eyv?


37.) Baş örtmek, eskiden kadınlar serîlin gösterdiği yüzlerin altında başkanının yanında, örtülü bulunmaya, bilhassa başlarınız kâpî tutmaya mecburdurlar. Burada da iki yabanınını görmemesi üzerine ilk hareketleri başlarım örtmek oluyor.


halel gelecek yerde bir başka revnak\(^40\) ve letafet الحكومية etmiş!... Bunu görür görmez bir kere aklim fık- rim birbirine karşıtı; ne olduğumu kaybettim.

HAMZA. — Eyyy?

SENÂ BEY. — Lâkîn o derece fakir içindeki târîf kabul etmez! Öyle pejmürde\(^41\) bir halde melek bile olsa mutlaka çarşamba karısı\(^42\) gibi görünür: Arka- sında bin yerinden yamalı rengi beliriz bir kısa en- teri, ayağında字 farkın çıkığı çarşamba, başına paçavra gibi bir yemeği\(^43\)... Öyle iken göya çamur içinde pir- lanta gibi yüzüne bakının gözleri kamaşır.

HAMZA. — Derd ü belâ baş gostermeye başladı.

SENÂ BEY. — Ah Hamza’çıım, görsen, târî- fîmden ziyade bulurdun.

HAMZA. — Hacı köm; görmüş gibi inandım.

SENÂ BEY. — Gözünün yaşı yok yüzünün güzelli- ğini örtmesi lazım olmakla bilâkis ağladıkça o inci gibi dökülen göz yaşları âdeti ziyen veriyordu\(^44\).

\(\checkmark\) HAMZA. — Evet, zihnimde bulunuyorum.

SENÂ BEY. — «Ah anacığım!» diye can çekti- şen ihtiyar kadının üstüne kapandıkça yürüyem par- 

\(^{40}\) Revnak, parlamık.

\(^{41}\) Pejmürde, soluk, hırpalanmış.

\(^{42}\) Çarşamba karısı, çadır ve büyükçü kadıdan kız- nayî olarak saçı başı dağınık kadın. Ummaci. Eskiden çocukları korkutmak için çok kullanılırdı.

\(^{43}\) Yemeni, kadınların saçlarının toplamak için, baş- larını sararak bağladığıner ince bezden örtü. (Ayrıca bir çiçek ince ve havîf pabuç da der.)

\(^{44}\) Ziyen vermek, süslmek, süslü göstermek.
(Hamza'ya) İşte o vakittenberi beyefendi fitili alır 51, kederli kızçağıza her gün gidip tesliyet vermedikçe rahat edemey, âdetä kendi tesliyete muhtaç olurdu. Lâkin anasının vefatından sonra yerine ka- im olan dâdisi bu beyin ardı arasi yok vizitelerinden 52 ilâlah 53 çaghınya başlar ve âdetä istiskal eder 54. Biraz dadiya hülüs 55 mulüs edeyim derse de fayda etmez. Bir gün kendisine: «Kız her ne kadar fakr

51.) Fitili almak, eskiden barutları patlatmak için, geriye çekilmeye vâki bulabilmek üzere pamuk veya benzerlerinden büyükler yapılan ve fitil denilen uzun şerit kullanılır. Fitile ateş verilmesi veya fitilin ateş alması biraz sonra barutun patlaması demekti. Fitili almak, ya- nıp yakılmaya, patlamaya hazır bir hal, telâş vaziyeti demektir.


53.) Ilâlah, elverir, yandım elinden, nedir bu çekti- gım gibi şiddet ve bıkmılık mânahları ifade eder.

54.) Istiskal, hazır bulunması artık isterin duymuş olma- min çıkıp gitmesinin arzu edildiğini gösterir hareketler.

55.) Hülüs etmek, yaranımı, isteğinin doğru olduğuna inandırmaya çalışmak. Hülüs çakmak, büsbütünün aksi mânaya olarak dalkavukluq, müralık anlatır.

AYYAR HAMZA

AYYAR HAMZA, alle mânasına olarak italianoanın di- limizde eskiden geçmiş bir kelime. İtkin eenebi alere ve ecnebilere esleri için kullanılarken Türk olman ka- dinların İslâm alle kadınları için, ve daha sonra da alaf- rangalik tahllyi olarak daha umumi şekilde ole ve eş mânahlarına olarak kullanılmasi yazılmıştır.

56.) Familya, alle mânasına olarak italianoanın di- limize eskiden geçmiş bir kelime. İtkin eenebi alere ve ecnebilere esleri için kullanılarken Türk olman ka- dinların İslâm alle kadınları için, ve daha sonra da alaf- rangalik tahllyi olarak daha umumi şekilde ole ve eş mânahlarına olarak kullanılmasi yazılmıştır.

57.) Türkte, zorluklar.

58.) Kaba kurtarmak, tencere veya daha büyük kap- ta pişmiş yemeği sahan veya tabak gibi kılıç ve kula- nınlık kaplara almaya denir. Bir kaba kurtaramak, bir meseleyi halletmek üzere hatira gelebilenlerin hiç birini kullanılsı bulunmak veya böyle bir barak bulamak. Telâfruzda ekseriya kotarmak gibi söylenir.

59.) Allahın emriyle..., buna peytarber in kayıle- sözü de ilâve olunarak erkek için eş olmak üzere kiz istenirdi.

60.) Helâlîğa istemek, dinin koyduğu şartlara uygun bütün icabeden şeylerı yapmak şartıyla bir erkeğin bir kadını eş olarak istemesi.
kendi kerdine geliş gelin olmasa da üç gün oluyor. Babasından sakla; halbuki amcası işi duymuş, olanı biteni bilir.

SENÂ BEY. — Bu belâlara beraber bir de kızın fakrını benim de kudretlisiliğimi düzün.

HAMZA, bir müddet süküt. — Bu kadar mı? Vay o kadar telaş ettiginiz böyle küçük ehemmiyet-siz şeyler için miş ha? Çok şey! Çok şey! Bense meselenin çatal yerini bekliyordum. Vah vah Yaver! Ben seni bir şey zannederdim; mergese pek dirayet-siz ve tabansız mısin? Bir kere kalbina kıyafetine bak ta utan! Hiç senin gibi bir adam böyle çocuk oyuncağı şeylerin ötesini beri edecek bir çok ustalık bulamaz mı? Yazik, yazik! Bilmez misin ben ni-

61.) Kendi kendine gelin cioè olmak, ekseriya iki taraftan birinin önüne yer alan babiyle olandan kendi-lerini alakardar eden şeyler hakkında fikirler yürütmesi ve kararlar vermiş olması hakkında kullanılır. Yaver, burada efendisinin hakikaten kimsenin haberi olmadan yalnızca evlendiğini anlatmakla beraberconnexion onun bu hareketine takılırmak ta istiyor; çünkü Sena Bey fikirlerini almışsız icabedilerinden kısmeye damışmadı.

62.) Kızın fakrı, kızın fikralığını, yokluluğunu.

63.) Meselenin çatal yer, bir işin olmasına engeği çıkaran, onu sonra doğru Byrne ile getiren nokta.

64.) Tabansız, korkak. İnsan ehemmiyetli bir şey karşısında ekseriya ayakta bulunur. Ayakta iken bütün kuvvet, bilhassa karşı koymak istedikliği zaman, tabanlara yüklenir, binaenleyh bu vaziyeti alımıyan için taban-ı tabirini kullanılır.

65.) Ötesini beri etmek, tedbir düşünmek, tedbir almak.

AYYAR HAMZA

ce şeytan gibi akılı geçen herifleri parmağının ucunda oynattım.


SENÂ BEY. — Na! Benim Ziya'cığım da geliyor.

ÜÇÜNCFİKRA

SENÂ BEY - ZİYBA HANIM - HAMZA - YAIVER

ZİYBA HANIM. — Ah Sena Bey, Yaver Ağanın söylediğleri sahii mi acaba? Pederiniz geliyormuş; hem de sizi evlendirmek istiyormuş?

SENÂ BEY. — Evet Ziya'cığım; bu havadisi işitir işitmez ne hale girdiğini tarihe hacet yoktur, pek và bilirsiniz... O ne ya? Ağlıyorsunuz! Niçin? Muhabbetime emniyetiniz mi yok, söyleyiniz? Yoksa didik-u sebatımda mı şüpheniz var?

ZİYBA. — Hayır beyim; beni sevdğiniziz pek và bilirim; lakin bu muhabbetin devam edeçğini bilemem de...

SENÂ BEY. — Sizi seven bu âlemde muhabbe-


67.) Sdk-u sebat, doğruluk ve fikrinden vazgeçmemek.
tinizle yaşamak için sever. Aşkınızda sebatsızlık
elde midir ki böyle söyülüyorsunuz.

ZİYBA. — Lâkin küçüklüktenberi işitirim, er-
kek kısmında kadınlar kadar muhabbet sebat
yoktur derler. Sizin ateşiniz parlayışa gibi pek ko-
laylıkla sönmesi.

SEÑA BEY. — Hayir Ziya hayir; eğer erkek-
lerde böyle bir hal varsa bu bana göre değildir:
Zira gönülü söpürtmek aşk ateşinde o derece şid-
det görüyorum ki benimle beraber toprağa gümül-
medikçe sönmeyecek.

ZİYBA. — Ah ne bileyim! Ne söyliyeyim! Sö-
züne, muhabbetinize inanmak isterim; lâkin... 
İradeiniz elinizde değil. Üstünüzde hüküm cări bir
perediniz var ki bugünkü günde sizi başka bir
kızla evlendirmek istiyor. İşte burasi hatırlıa gel-
diçe...

SEÑA BEY. — Yok, Ziya'çığer, korkma; ba-
bamin bana olan hüküm hiç bir vakitte size verdi-
giim sözü bozacak kuvvete değildir. Sizden ayrırl-
mamak için icabederse memleketim, familyamı ter-
kederim. Bana almak istedikleri kızçığını imini bile
bilmem; öyle iken babamın bu niyeti hiçbir nedenle o de-
rece hasm-i can'ı nazariyle baktırmıyor ki Allah bilir
âdet Mısir'dan gelirken gemisi batin diye insani-

68.) İradeiniz elinizde değil, hareketinizde serbest de-
şgiliniz, iştediğiniz gibi davranamazsınız.
69.) Bugünkü günde, halı tekit edip kuvvetlendirmek
için kullanılır bir tâbir.
70.) Hasm-i can, can düşmanı.

yetin hilâfi beddua ediyorum Allah aşkına olsun!
Artık ağlamayınız, rica ederim. Gözyaşınız bana pek
tesir ediyor; her tanesi döndükçe yureğime damla
iniyor zannediyorum.

ZİYBA. — Mademki meraklandığımı istemi-
yorsunuz, ben de kendimi tutar, ağlamam. Bakalım
Allah ne gösterir.

SEÑA BEY. — Cenab-ı Hak elbette yardımcı-
mız olur.

ZİYBA. — Filiiniz de kavliniz gibi doğru ol-
duğuça ona şüphe yoktur.

SEÑA BEY. — İnsaallah öyle olduğunu ispat
ederim.

HAMZA, kendi kendine. — Lâkin bayağı şey
değilmiş, oldukça da güzel!

SEÑA BEY, Hamza'ya göstererek. — İşte bu
adam eğer istersen bizi bu belâdan kurtarır.

HAMZA. — Ben bir daha halkın işine karışım-
ıyım diyse büyük yemin etmiş idim; lâkin ikiniz de
bıraya yalvarınız bakalım, merhametini özelde-
nez belki...

SEÑA BEY. — Öyle ise şu halimize merhamet
et te bizi bu belâdan kurtaracak bir çare bul!

71.) İnsaniyetin hilâfi, insani kalımlerini kabul ede-
meyeceği.
72.) Beddua, bir kimse için Tanrı'dan fena akbetler
dilemek, inkişar.
73.) Meraklanmak, dert edinmek.
74.) Fili, Kavil, birincisi hareket, yapılan iş, ikincisi
söz, lâf manâfârına gelir.
ALİ BEY

HAMZA. — Siz bir şey demiyorsunuz?
ZİYBA. — Ne deyim? Sevdığinizin başı için olun bizi murada erdirin.

HAMZA. — Çare yok; gene insaniyeti ele almali. Öyle ise, ben de size yardımcı olacağımı söz veririm.

SENĂ BEY. — Şunu bil ki...
HAMZA. — Sus! (Ziyba Hanım) Haydi, artık siz gidin; gönlünüz rahat olsun.

DÖRDÜNÇÜ FİKRA

SENĂ BEY - HAMZA - YAVER

HAMZA. — Şimdi siz pederinizi gayet temkin ile karşılamamışsınız.
SENĂ BEY. — Doğrusunu ister misin? Babamı karşılamak hatırıma geldikçe ben şimdiden titriyorum; bu korkaklığı yenemem zannedirim.

75.) Insaniyeti ele atmak, buradaki insaniyet kellesesi eskiden bugünkü geniş mânasından daha dar bir şekilde, insani diğer mahluklardan ayard etmeyi yarayan bir hususiyetler mânasına gelirdi. Çomertlik, yardım v.s. bunlara benzer sahsı ahlâk kaidelerinin umumu insaniyetle ifade edildi. Hamza da burada (kendince insaniyet telâkkî ettiği) hîyle ve kurnazlıkla ötekinin biriktiğini görmeye kalkmışdan bir ara işinin hükmânete düştüğünden dolayı böyle işlerden vazgeçtigini söylemişti, şimdi de bu şekilde tekrar işe başlayacağıni anlatmaktadır.

76.) Temkin ile, cesaretle, yılmuyarak.

AYYAR HAMZA

HAMZA. — Ama olmaz; iptidasından temkin göstermeliyiniz; sonra dalmı hâner de çocuk gibi kullanma kalkıştır. Mutlaka biraz cesaretli bulunmalsınız ki size ne derse, yoluya, kekelededen cevabını vermeye muktedir olaminsız.

SENĂ BEY. — Bakalım, elimden geldiği kadar çabalarım.

HAMZA. — İsterseniz bir tecrübe edelim, bakalım yapabilecek misiniz. Simanız cesur; başınız yukarı; bakımsız metin... 77.
SENĂ BEY. — Böyle mi?
HAMZA. — Biraz daha.
SENĂ BEY. — Böyle?


77.) Dalmı hâner, bir seye zorlamak, zorla iş yapturmak.
78.) Si̇ma, yüz, çehre.
79.) Metin, kuvvetli.
80.) Pederinizi farzediniz de..., babanız yerine koyunuz da...
81.) Nabekâr, bir işe yaramaz, uğursuz.
82.) Deyinizi baka, haydi söylesenize, cevap versehenize.
na kalk ta sen, adı sanı belli değil bir kızı al, nikāh kıydır! Cevap versene, yüzüsüz, cevap versene! Görelim, bakalım, ne özür göstereceksin, ne hezeyan edeceksin?... Ama yapıyorunuz! Diliniz mi tutuldı? Böyle olur mu ya!

SENĀ BEY. — Tipki babam söylüyor gibi!... Şaşırdım kaldım.

HAMZA. — İşte iyi ya. Cevap vermeye alışın. Ha bakalım?

SENĀ BEY. — Yok yok. Hele ben kendi kendi me bir iyice meşkedeyim, mutlaka serbâz83 bulunurum, korkma.

HAMZA. — Mutlaka mı?

SENĀ BEY. — Mutlaka.

HAMZA. — Na, işte pederiniz de geliyor!

SENĀ BEY. — Gerçek mi? Aman ben kaçıyım!

(Gider.)

Beşinci ifikra

HAMZA - YAYER

HAMZA. — Durun!... Bana bakın!... Kaçı, gördün mü! böyle erkeklik mi olur?

YAYER. — Şimdi ben ne cevap vereyim?

HAMZA. — Sen dur, ben konuşayım. Sen de bemin sözlerime göre liyan kullan.

83.) Serbâz, cesaretli, güzünü sakınmaz.

AYYAR HAMZA

Altincifikra

MUHTEREM EFENDİ - HAMZA - YAYER

MUHTEREM EFENDİ, kendini yalnız zannederek. — Hiç dünyada bu iştilmiş şey midir?
HAMZA, Yayer'e. — İş duymuş! Hem fena te-sir etmiş ki kendi kendine söyleniyor.
MUHTEREM EFENDİ, kendî kendine. — Bu ne cesaret!

HAMZA, Yayer'e. — Biraz dinliyelim, bakalım.

MUHTEREM, kendî kendine. — Bakalım şimdi bana ne cevap vereceklere.

HAMZA, kezâlik84. — Korkma biz orasını düşündük.

MUHTEREM, kezâlik. — Benden saklayip ta in-kâr mı edeceklere!

HAMZA, kezâlik. — Hayır! bilâkis.

MUHTEREM, kezâlik. — Yoksa ikrar ederek85 özür mü dileyeceler?

HAMZA, kezâlik. — Bunun ihtimali vardır.

MUHTEREM, kezâlik. — Yahut masal okuyarak beni avutmak mı istiyeceler?

HAMZA, kezâlik. — O da olabilir, sanki.

84.) Kezâlik, bu da öyle, onun gibi männasına olup Hamzannın ilerde işaret edildiği gibi yavaş sesle bir köşede Yaverle konuştuğuna Muhteremin de kendî kendine söylenmektede devam ettiği işarettilir.

85.) İkRAR ETMEK, ikrar edip saklamadan bir şeyi ağızıyla söylemek.
ALİ BEY

MUHTEREM, kezalik. — Ne deseler bir para88. HAMZA, kezalik. — Görürüz bakalım.
MUHTEREM, kezalik. — Ben öyle çapkınlıkları yutmam87.
HAMZA, kezalik. — İhtiyaten yeminiz söyle.
MUHTEREM, kezalik. — Bu azgın oğlanın yolsuzluklarını sağlam kaziğa bağlamının88 yolunu bilirım.
HAMZA, kezalik. — Biz de onu düşünüyoruz.
MUHTEREM, kezalik. — Hele Yaver köpeğinin kemiklerini kırayım, inşallah!
YAYER. — Beni unuttu diye taaccüp ediyordum.
MUHTEREM, Hamza ile Yaver'i görerek. — Maşallah! Kâmil lâlalar!
HAMZA. — Efendim teşrifinizden ne kadar kadar memnun olduğumuzu târif edemem.

88.) Bir para, hiç tesir ve ehmemiyeti yok mânasına gelen bir tâbîr. Para bir kuruşun kırkı bir parçası hesap edilirdi; bununla kiymet ve ehmemiyeti olmayan şeyleri ifade için bir takım tâbîrler üretilmiştir: İki para etmez, Beş para ver söyle on para ver sustur... (Bu tâbîrden sonra da etmez ilave olunbudu vardır.)
87.) Yutmak, aldınmak, tahammül edip susmak, inanmak.
88.) Sağlam kaziğa bağlamak, at v.s. hayvanları aştığı bulunduğu zaman kâçasını diye yere katılmış bir kaziğa bağlarlar, bu kaziğin sağlamlığı nisbetinde hayvanın bunu çekip veya kirip kaçabılmesi zorlaşır. Boylelikle emniyet altına alınmış şeyler ve alınma hareketini ifade eden bir tâbîr haline almıştır.
89.) Nasihatimle amel dâmis, verdiğiim nasihatlere uygun işler yapmış.

Ayyar Hamza

MUHTEREM. — Merhaba Hamza Ağa. (Yaver'e) Doğrusu benim tenbihlerimi güzel tutmuşsunuz; hele oğlum nasihatlarımızla amel etmiş88, Allah var ya!
HAMZA. — Efendim, inşallah sıhhat ve afiyetiniz yerindedir?
MUHTEREM. — Hamdolsun. (Yaver'e) Sesin çıkmyor, habis, sesin çıkmyor?
HAMZA. — Seyahatinizde sıkıntı çekmediniz a, efendim?
MUHTEREM. — Hayir, pek rahat ettim... Lakin sen de beni bırakmıyorsun ki şu çapkı biraz tekdir edeyim.
HAMZA. — Tekdir mi edeceksiniz?
MUHTEREM. — Evet, tekdir edeceğim, belki de döveceğim.
HAMZA. — Ki mi?
MUHTEREM. — İşte şu alcak haini.
HAMZA. — Niçin efendim?
MUHTEREM. — Niçin olacak! Ben burada yokkan olan biten işleri işitmedin mi?
HAMZA. — Evet, vakiâ bazı hükümsüz şeyler89 isittiim.

90.) Hükumsüz şeyler, ehmemiyeti olmayan şeyler.
91.) Kıyamet koparmak, Müslüman itlikadına kıyamet dünyamın sonu ve bititten ölülerin tekrar dirilip bir araya toplanacağı zamandır. Böyle bir halde olacak gırtlük ve karışıktıklar aina olarak çok fazla şiddetli azar, kızgınlık ve gırtlük işleri anlatmak için bu tâbir kullanılır.
54  ALİ BEY

MUHTEREM. — Nasıl hükümsüz? Daha bundan ehemmiyetli ne olabilir?

HAMZA. — Belki size daha başka sebepleri varsa...

MUHTEREM. — Bu ne büyük cür'ettir, efendim!

HAMZA. — Orası öyle.

MUHTEREM. — Bir oğul babasının izni olmadan evlensin! Kari'OLSun!

HAMZA. — Vakıf bu işte bir küçük yolsuzluk var; var ama bu kadar gürültü edecek şey değil.

MUHTEREM. — Bence kıyamet döner olacak şeydir. Ne demek! Vay! Sen bu işte hiddet edecek bir şey göremiyor musun?


MUHTEREM. — Ne söylüyorsun? Sen de! Kendi başına adı sanı belli değil, bir kızla izdива eder de haklı mı olur?

93.) Kismet, insanların her türlü yapacakları işlerin ve bu işler neticelerinin evleden赖以生存 edilmiş olması maçnasına gelen bir kelime'dir elvrier ile birlikte kullanılır. Nitekim Muhterem Efendi cevabında bu kelimeyi de kullanmıştır.

94.) Mecburiyet-i sahiha, ciddi, adamakilli bir zor karşısında kalıp o tarafda harekete mecbur olmak.

95.) Önünü ardim saymaya, hemen bir iş etrafı olarak, üzül ceryan edeçğini, sonunun ne olacağı düşünülüp hesaplamak.

96.) Yanında sandal olamaz, çok ufac kalır, göz göre-rumez hal ahlı mânalarına gelir bir tarihirdir.

MUHTEREM. — Doğru, orası öyle; lakin benim ettiğim hep hovardalık yolu idi; yoksa, bu yüzden oğlan gibi, ters haltetmedim.

HAMZA. — Ne yapın? Bir genç kizdir karışıına çıkar, kendisine güzel güzel muameleler gösterir; (çünkü karılar kendini beğenmek hususunda size çekmiş) bu da kizi tab'ına muvafık bulur, sıkça sıkça gidip gelmeye başlar; içini çeker, gözünü süzer, hasıl, ne yapmalık lazımsa yapar, (bunu gördükçe uçkurlarının bağı çözülecek raddede) kızın gön-lünü kapar; yazar, çizer, bozar... Sonra işi família-sı duyar, kıyametler kopar.

YAVER, kendi kendine. — Vay allâk şaytan vay!

HAMZA. — Şimdi bunun üzerine dayansın da kendini öldürsünler mi idi? Bütün bütün ölmeden ise evlenmek evlândır.

MUHTEREM. — Ya, bana işi böyle nakletmediler!

HAMZA. Yaver'i göstererek. — İşte, buna da sorunuz; beni tasdik eder.

---

97.) Ele getirinceye kadar, ele geçirinceye kadar diye daha çok kullanılır.
98.) Dayanmak, karşı koymak.
su için, halkın yanında, karşı kendi isteğiylealdiğini göstermelidir.
MUHTEREM. — İşte ben de, kimizin de namusun için, bunun tersini söylemesini isterim.
HAMZA. — Hayır; diyemez.
MUHTEREM. — Dedişinceye kadar uğraşırım.
HAMZA. — Diyemez, diyorum size!
MUHTEREM. — Der; yoksa, mirasta mahrum ederim.
HAMZA. — Siz mi?
MUHTEREM. — Ben.
HAMZA. — Oh!
MUHTEREM. — Nasıl, oh?
HAMZA. — Hiç bir vakitte vârislikten săktı edemezsiniz.
MUHTEREM. — Vârislikten iskat edemez midim?
HAMZA. — Evet, edemezsiniz.
MUHTEREM. — Evet mi?
HAMZA. — Evet.
MUHTEREM. — Allah akıllar versin sana! Ben oğlumu mirasta mahrum edemez mişim!
HAMZA. — Edemezsiniz, diyorum.
MUHTEREM. — Kim måni olacak, be herif?
HAMZA. — Siz, kendiniz.
MUHTEREM. — Ben mi?
HAMZA. — Evet; bu gaddarlığa gönlünüzizin vermez.

99.) Vâris, mirasta paylaş olan.

———

AYYAR HAMZA

MUHTEREM. — Korkma, verir!
HAMZA. — İstihza ediyorunuz.
MUHTEREM. — Ben istihza etmem.
HAMZA. — Şefkat-i pederâne, elbette, hükümü içra eder.
MUHTEREM. — Hayır; bir şey edecği yoktur.
HAMZA. — Evet, evet.
MUHTEREM. — Sana, yapacağım, diyorum.
HAMZA. — Boş lâkırdı.
MUHTEREM. — Sen artık, işin yoksa, boş lâkırdırdır de.
HAMZA. — Efendim, ben sizi bilirim; siz kendinize ıfira ediyorunuz. Gadretmek tabiatınızda yoktur.
MUHTEREM. — Görürsün; icabında, gaddarlığı nasıl ele alıyormuşum, anırsın... Artık bu bahsi kapayalım: Zira canımı fena sıkode; kan başına sıçradı. (Yaver'e) Haydi, edepsiz çapkin, git, şu nabekâr buraya çağır. Ben de varayım, Zuhûri Efendiye iyi nakledeyim.
HAMZA. — Efendim, bir hizmetiniz varsa kulu-
nuza da emir buyurun.
MUHTEREM. — Hayır, teşekkür ederim. (Kendi kendine) Ah! Ne olurdu, cenab-ı Hakkin elinden aldığı kızçağızım, şu dakikada sağ buluna idi de şu alcak oğlunun vârislikten saktı ede idim! (Gider).

———

100.) Şefkat-i pederâne, babalık sevgisi.
Yedinciği

HAMZA - YAVER

YAVER. — Senin gibi de bir daha var derlerse inanma! Doğrusu, aşkılsın! Şöyle böyle herifin hamı alındı. Lâkin bir yandan da parasızlık zahmeti var, buna ne çare bulacaksın?

HAMZA. — Sabret, Peşin, herifin zayıf tarafını bulmak lazım idi; bundum. Şimdii bana bir adam daha lazım, onu düşünüyorum. Dur bakalım, sen olur musun... Biraz kafa tut bakayım? Fesini tosunca bir yana ey; bir ayağının üstünde dur; elini beline koy; gözlerini gazaplı göster; tiyatrodan hükmürdar olmuş gibi yürü; ha şöyle. Gel ardim sira. Şimdi senin çekrenle sesini değiştirmenin çaresi- ni de bulurum.

YAVER. — Lâkin, bana bak, sakin kendin gibi benim de yakarımsı hükümün eline verme?

HAMZA. — Korkma, korkma; muhatara varsa, kardeş payı, takısim ederiz. Üç sene kurek ziyada olmuş, eksik olmuş, insaniyeti elden bırakmaya değmez.


102.) Kafa tutmak, sert bir vaziyet almak.


104.) Tiatroda hükümün olmuş gibi, sahnedeki hükmürdar rolü yapar gibi.

105.) Hamzanın gerek bu talimatı, gerekse götürüp verdiği talimat neticesinde Yaver kilik ve ses değiştirere- rek efendisine oynanacak oyunda Hamzaya yardım ede- cektir.

106.) Muhatara, tehlike.

ZUHURİ EFENDİ - MUHTEREM EFENDİ


MUHTEREM EFENDİ. — Bunun için hiç merak etmeyini, işi gene eski haline getireceğime söz veririm. Ben şimdi gider burunlarından getiririm!

1.) Burundan getirmek, yaplan bir işin acısını çıkarmak, pisman etmektir.

MUHTEREM. — Elbette, öyledir a.
ZUHURİ. — Bütün kabahat babalarındadır, iyi terbiye etseler böyle yolsuzluklar ellerinden gelmez.

MUHTEREM. — Çare ne! Arasına böyle şef olur, olmaz şey değildir. Lakin bundan muradınız ne?
ZUHURİ. — Bundan muradım mı?
MUHTEREM. — Evet.
ZUHURİ. — Ne olacak! Eğer mahdum beyinin terbiyesine dikkat etmiş olaydın size bu oyunu öynamazdı.

MUHTEREM. — Pek güzel! Öyle ise siz mahdum beyi daha iyi terbiye ettiniz demek.
ZUHURİ. — Ola şüphe ne! Bak böyle bir ters haltediyor muy?

MUHTEREM. — Ya, bu kadar terbiyesine gęvendiğiniz mahdum bey, bizimkinin yaptığı şeyin iki katını yapmışsa!... Buna ne buyurursunuz? Ha?
ZUHURİ. — Ne demek?
MUHTEREM. — Ne demek mi?
ZUHURİ. — Muradınız ne, sanki?
MUHTEREM. — Muradım, şu oluyor ki; halkin iyiliğini fenaliğina öyle çarçabuk hüküm memelidir. Meşhur sözdür, buna «Elin gözündeki göpü görüp te kendi gözündeği direği görmek» derler.

2.) Mahdum beyin, (dokunaklı olarak) oğlunuzun.
ZUHÜ'Rİ. — Ben bu muammasından bir şey anlamanıymor.
MUHTEREM. — Sonra duyar, anlarsınız.
ZUHÜ'Rİ. — Oğlum için bir şey mi işittiniz, sanki?
MUHTEREM. — İhtimaldir.
ZUHÜ'Rİ. — Ey, nedir? Ne olmuş?
MUHTEREM. — Sizin Hamza Ağa hiddetim arasında öyle bir şey çıtlattı, amma tafsılını dinleyemedim. Fakat, ister kendisine ister işi birlik başkasına sorup öğrenebilirsiniz. Hele ben beriki işin fetvasını çıkartmak için Bab-ı Fetva'ya gideyim. Şimdilik Allaha ismarladık. (Gider.)

İkinci ifıkra
ZUHÜ'Rİ EFENDİ, yalmız.

ZUHÜ'Rİ EFENDİ, kendi kendine. — Bu ne demek Kendi oğlunun yaptığından fena ne olabilir? Doğrusu ben bundan çırkın bir şey görmem. Bir adam babasının izini olmakszın evlensin! Bundan fena başka ne var?

3.) Çıtalımak, aştan söyleyerek mânahî ve kapatlı olarak bir şeyden bahsetmek, anlatmak.
4.) Fetva, şerlere göre verilen sağlam cevap demektir. Muhterem Efendi oğlunun vaziyetini anlatarak bir fetwa almak istemiş ve bunu çıkartmak için bu işle uğraşan daire mânasına gelen Bab-ı Fetva'dan araştırmaya gideceğini söylemektedir. Fetva vermek işle vazifeli olanlara Müftü denirdi.
NİMET. — Bendeniz mi? Rızaniza muhalif hiç bir şey yapmadım.
ZUHÜRİ. — Hiç bir şey?
NİMET. — Hiç, zerre kadar.
ZUHÜRİ. — Pek kuvvetli söülüyorsunuz?
NİMET. — Çünkü öyle yolsuz bir harekette bulunmadım.
ZUHÜRİ. — Ya, Hamza bana söylediysen?
NİMET. — Hamza mı?
ZUHÜRİ. — Hamza lâkûrdûnm işitir işitmez kızardınız?
NİMET. — Hamza benim için size bir şey mı söyledi?
ZUHÜRİ. — Şimdi burada pirincin taşıt ayıklanmaz; hele eve gidelim de konuşuruz. Seni gidi utanmaz, seni! Ettiklerin namusa dokunacak raddede ise benden ne muamele göreceğini bilirsin. Düşün de bak... firar etmek, hakkında hayırlı ise, öyle yap. (Gider.)

Dördüncü fıkra

NİMET BEY, yalnız.

NİMET, kendi kendine. — Yaa! Sen beni böyle ele ver? Bu yoldaki esrarımı bir çok sebeplerden

5.) Pirincin taşı ayıklanmak, çok dikkatli ve yorucu şekilde bir ise girişmek.
6.) Firar etmek, kaçıp gitmek.
7.) Ele vermek, hainlik etmek, gizli bir şeyini başkasına duyurmak.

AYYAR HAMZA
dolayı benden ziyade saklı tutar derken herkesten evvel babama söyle! Dur öyle ise! Seni gidi alçak! Ben de senin hakkından gelmezsem Allah canımı almazın!

Bęşinci fıkra

NİMET BEY - SENĂ BEY - HAMZA

SENĂ BEY. — Ah, Hamzacığım! Seni bana Allah rastgetirdi! Sen olmaya idin benim halim neye varirdi? Beni yeni baştan ihya ettin!
NİMET, Hamza'ya. — Maşallah! Çapkin efendi hazretleri, buryurum bakalım.
HAMZA. — İstağfurullah! Efendim, iltifatınızla tekdir buryuruyorsunuz. Ben kendi kununuzum.
NİMET, cebinden bir hanger çıkarp hucum eder.
— Seni gidi iki yüzü hain!!... Ben sana hiyanet etmeyi göstereyim de!...
HAMZA, diz üstü göker. — Aman!
SENĂ BEY, aralarına girip menenderek. — Ne yapıyorsun?
NİMET. — Hayır, birak beni...
HAMZA. — Günahım ne?
SENĂ BEY, menenderek. — Bana başka...

8.) Hakkından gelmek, cezalandırmak, acısını çıkarmak.
9.) İstağfurullah, Tanridan günah affını dileme için kullanılan bu söz sonraları mahviyet ifade eden bir nezaket formülü halinde kullanılır olmuştur.
NİMET. — Birak diyorum, şu alçaktan öçümü alayım.

SENÂ BEY. — Sevdiğini başı için...

HAMZA. — Efendim, ben size ne yaptım?

NİMET, gene vurmak istiyerek üzerine hâcum-la. — Daha ne yapacaksın!

SENÂ BEY, menederek. — Yavaş!

NİMET. — Hayır, ettiği hiyaneti peşin ağziyle ikrar edecek!... Söyle bakayım, nankör köpek, söyle! Sen beni duymaz mı zannettin, alçak! İkrar et bakayım ağzınıla! Yoksa şimdi senin bağırsaklarını dışarı dökerim!

HAMZA. — Bu kadar merhametsiz misiniz?

NİMET. — Söyle, diyorum!

HAMZA. — Ben size bir şey mi yaptım, efendim?

NİMET. — Ettiğin hezeyanı bilmiyor musun yüz-şüz?

HAMZA. — Eğer biliyorsam Allah canını alıns! NİMET, gene üstüne hâcum ederek. — İnkâr mı ediyorsun?

SENÂ BEY, menederek. — Nimet Bey!

HAMZA. — Mademki ikrar ettiği istiyorsunuz, durun sölyyeyim. Geçen gün gelen aşgustos şarabını bir kaç ahbapla beraber ben içtim bitirdim; sonra ise fiş delinmiş diye yalan söylediım. Vâkıha hâta ettim; lâkin doğruşı böyle oldu.

NİMET. — Vay! Mahut şarab içip te sonra ki-

lerciyi¹⁰ bir çok tekdir ettirmeye sebep olan sen idin, ha?

HAMZA. — Evet efendim; affınızı isterim.

NİMET. — Pekâlâ! Bunu da öğrendiğime memnun oldum. Lâkin benim sorduğum bu değil!

HAMZA. — Vay! Bu değil mi?

NİMET. — Değil! Bundan büyük ettiği hiyaneti soruyorum, alçak!

HAMZA. — Efendim, başka şey yaptığımı bilmiyorum.

NİMET, üzerine hâcum ederek. — Söylemiyec-cek misin?

HAMZA. — Aman!

SENÂ BEY, menederek. — Aklını mı bozdun?


NİMET. — Vay! Saati çaldırdığının aslı yok muydu?

HAMZA. — Vaktimi bilmek için bir saate muhtaçtim da...

NİMET. — Ya! Bir takım bilmediğim şeyler öğrendiğime memnun oldum. Doğrusu sadık bir ¹⁰ Kilerci, evlerde erzakın konulduğu yer olan kiler’in idaresile uğraşan adam.
uşağa malikmişim. Lâkin benim sorduğum bu da değil.

HAMZA, telâş ile. — Vay! Bu da mı değil?
NİMET. — Yok, namussuz köpek, bu da değil!
Asıl ettiği hezeyanların büyüüğünü soruyorum.
HAMZA, kendi kendine. — Hay Allah cezani versin!
NİMET. — Çabuk söyle bakayım, edepsiz.
HAMZA. — Efendim, bunlada başka bir şey yapmadım.
NİMET, hücum ederek. — Daha inkâr ediyor-
SENÂ BEY, menederek. — Ey!
HAMZA. — Durun efendim, işte söyliyeyim.
Haniya? hatrınıza gelir mi, geçende kara koncoloslü diye birisi çıkmıştı da sizi dövmüştü? Siz de çaça-
şim derken mahzene düştünüz, az kalsın beniniz ya-
rılıyordu?
NİMET. — Ey?
HAMZA. — İşte o kara koncolos kiyaftene gir-
ren ben idim.
NİMET. — Vay! Kara koncolos diye sen mi idin
beni döven, habis?
HAMZA. — Evet efendim, korksun da bir daha
bizi gece yaraları esirci evlerine koşturmasın diye.
NİMET. — Seni gidi utanmaz, senî! İnshallah,

11) Kara koncolos, şekil ve heyeti korkunç olarak
tasavvur olunan bir varlık. Çarşamba karus, kara-
koncolos, kuyu anast, dev anast, gul yabani, hepsi bir
çeşitlen mevhum varlıklar olup çocukları korkutmak
için eskiden çok kullanılırldı.
ALİ BEY

Yedinci fıkra

NİMET BEY - SENÄ BEY - HAMZA

NİMET. — Aman Hamza’çığım, işittin a! Şimdi ben ne yapacağım? Buna bir çare?
HAMZA, yerden kalkıp gösünü gererek ve öksürerek: Nimet Beyin önünde doğru aşağı yukarı dolasmağa başlar. — Aman Hamza’çığım, ha? Şimdi lüzumumu hissettiniz de galiba Hamza’çığınız oldum, öyle mi?
NİMET. — İşte bana ettiklerini affettim; aman!
HAMZA. — Hayır, hayır efendim; affetmeiniz; bana lazım değil. Öldürünüzü, bağırsaklarını dışarı dökünüz; ihsan edersiniz.
NİMET. — Hayır; şu işimi becer de sen beni ih-ya etmiş ol.
HAMZA. — Yok efendim; hiddetiniz boşa git-mesin, öldürüünüz.
NİMET. — Şimdi benim hayatım senin elinde; ben seni nasıl öldürebilirim?
HAMZA. — Hayır; öldürüünüz diyorum.
NİMET. — Allah aşkına olsun! Artık deminkini unut ta şu derdime bir çare bul.
SENÄ BEY. — Hamza Ağa, artik bu işin çare-sini bulmalı.
HAMZA. — Bu kadar hakaretten sonra mı?
NİMET. — Amana Hamza’çığım! Oçağına düş-tüm, yalvarıyorum.
SENÄ BEY. — Hamza Ağa, ben de rica ederim.
HAMZA. — Bu gördüğüm muameleyi hiç bir vakitte unutamam; ok gibi çigerime işledi.

AYYAR HAMZA

SENÄ BEY. — Artık unutmali, Görüyorsun a, aman diyor, yalvariyor.
NİMET. — Beni bu ateşin içinde terketmek mi istersin? İnsafın, merhametin yok mu?
HAMZA. — Hiç aslı falsı yok yere bana kad- dar bet muamele12 ettiniz!
NİMET. — Hata ettim, kabahat ettim, ikrar edi-yorum.
HAMZA. — Ne çapkınliğim kaldı, ne alcaklı-güm kaldı, ne köpekliğim, ne edepsizliğim, ne hain-lığım...
NİMET. — İşte köpek gibi pişman olduğum.
HAMZA. — Yok öldürürdüm, yok keserdim, yok bağırsaklarını dışarı dökerdim...
HAMZA, yarım ağzıla. — İ斯塔ğfurullah.
SENÄ BEY. — Ey, Hamza Ağa... Artık bunun ötesi yoktur.
HAMZA. — Bir daha böyle, lâyıkıyla anlamadu-gınız şey için, bir takım bigünahın14 günahına giri-meyiniz.

12.) Bet muamele, fena tarzda davranmak.
13.) Ötesi, bir şeyin son haddini ifade etmek için kulanılır. Bundan ötesi can sağılığı tâbibi umitsizliğinin son haddine vârildiğin, her şeyin göz alımdığı vakit kullanılır. Nimet Bey de evvelki hiddetine karşı Hamzaya karşı en aşağı sözlerle yalvarıyor.
14.) Bigünah, suç, günah olmayan.
NİMET. — Ey, şu işimi becerieceğine söz veriyor musun a?
HAMZA, ehemmiyetle. — Bakalım, bir çaresi bulunur elbette.
NİMET. — Ama, işsiz a, vakit yok.
HAMZA. — Merak etmeyiniz. Şimdi size ne kadar lüzüm?
NİMET. — Beş yüz altın.
HAMZA, Senâ Bey. — Size?
SENĂ BEY. — İki yüz.
HAMZA. — Şimdi ben bu paraları babalarınızdan alacağım. (Senâ Beye) Hele sizinkinin tuzağını kurdum. (Nimet Bey) sizinkine gelince, vakti nihayet derecede hasisse de öteki kadar zahmeti yoktur: Çünkü bilirsiniz a, Allaha sükrir, akıldan yana biraz sermayesi kurtur. Dirayet dedikleri şey hiç sentine uğramamış; onun için benim indimde Eyüp oyncacağı gibidir. Lakin bu sözden hatırlısa bir şey gelmesin. Her ne kadar babanızda da onunla sizin beyini- nidde dağlı var; burasını herkes bilir. Goya sizin babanız o değilmiş te âdet yerini bulsun diye size babalık ediyormuş.
NİMET. — Sen çok zaman eksik olma, Hamza’-çığim.
HAMZA. — İstihsa mi ediyorsunuz? Şimdi on- lar lüzüm değil: Na, Senâ Beyin babası geliyor; ip-

15) Eyüp oyncacağı, eskiden İstanbul’un Eyüp semtin- de çocuklar için oyncaklar yapıldı. Bunların basit ve kolay yapılır şekillerinden dolayı halli güç olmayan işler için bu tâbir kullanılmaya başlamıştır.

tida ondan başlayalım. Hele siz ikiniz de gidiniz. (Senâ Beye) Hem sizin Yaver’e söyleyen çabuk târif ettigim kıyafete girsin de gelsin, dediğim şeyi yap- sin. (Giderler.)
Sekizinci fıкра
HAMZA - MUHTEREM EFENDİ
HAMZA, kendi kendine. — Kendi kendine ho- murdanıyor!
MUHTEREM, yalnız zannederik. — Bu ka-
dar da mütaaleasılık işitilmiş midir? Git te sen, ken- di başına, başını belâya uğrat! Bu ne budalalıktrı!...
Ah gençlik! Ah gençlik!
HAMZA. — Efendim.
MUHTEREM. — Merhaba, Hamza Ağa.
HAMZA. — Mahdum beyefendinin işini düşü- nüyorsunuz galiba.
MUHTEREM. — Doğrusu, zihnim fena karış-träiyor.
HAMZA. — Efendim, dünyann halı bu; böyle eşyer olağandır. Allah rahmet eylesin, bizim büyük pederin bir iyi sözü vardır, hiç unutmam.
MUHTEREM. — Nasıl?
HAMZA. — Bir adam bir yere gitti mi, avdetin- de, dünyada ne kadar fena şeyler varsa çöcarıguna o şeylerle uğramış bulacağım farzatmelidir, der- di. Meselâ evi yanmış, parasi hirsız almış, karisi öl- müş oğlunun bir yeri kirlmiş, kızı baştan çıkarılmış... Şayet bunların biri olmamışsa yeni baştan kazanmış tutmalıdır, derdi. İşte ben daima bu nasihatle amel ederim. Eve gireceğim vakit efendilerimden süvüp,
seğitme, sille, tokat, yumruk, tekme, süpürge sopası, hasılı her şey beklерim. Eğer bunlardan biri eksik olursa bahtim varmış diye sıkredir, otururum. 7

MUHTEREM. — Bu pek ala şey, diyecek yok ama şu yolsuz tehlik hül maddesi16 Zuhüri Evendi ile verdiğimiz kararı bozuyor da onun için güveme gibi diyor. İşte şimdi Fetvahane'den geliyorum, fetva sordum.

HAMZA. — Vallahi efendim, beni dinlerseniz. İşti öyle mahkemeye falana düşünmeden tesviye etseniz iyi edersiniz. Böyle davaların müşkilatını pek kâla bilirsiniz.

MUHTEREM. — Hakkin var, orası öyle, ama ne yapayım?


MUHTEREM. — Eksik olma, Hamza Ağa.

HAMZA. — İşte demincek mahsus gittim, kızın erkek kardeşi buldum. Bu herif, eski Yeniçeri ler gibi uçurulu17 piştovlu18 zirzopun biri. Aydında Zeybeklerle beraber birçok vakit Başbozuk askerliği etmiş ki adam öldürmek yanında şu içmek gibidir. Şuradan buradan konuşarak beriki işi açtım. «Tat-

16.) Teehhül maddesi, evlenme işi.
17.) Uçkur, şalvarları belde tutmak için bağlanan işlemeli kuşak.
18.) Piştov, eski çeşit tabanca.
lıra daha veririz. (Kendi kendine) Ne Allahın belâsısı imiş!»

HAMZA. — Bir de hurçlarını yükletmek için bir katır...

MUHTEREM, hiddete. — Artık haltediyor! Bir para verecek değilim! İşi mahkemeye düşürmek daha âlâ... Nedir bu?...

HAMZA. — Aman efendim, şu işi bozmayın. MUHTEREM. — Hayır hayır; ne haltedelekse etsin, bir para vermem.

HAMZA. — Bir küçük dolap katırı, efendim...

MUHTEREM. — Bir eşek bile alamam.

HAMZA. — Amma...

MUHTEREM. — Hayır dedik a! Bu işi mahkeme temizler.

HAMZA. — İyiamma; bir kerre düşünsenize, böyle bir dava kapısı açığınız vakit ne zahmetlere gireceksiniz. Davası olanların halini görmüyor musunuz? Bir küçük işi nasıl büyültüyorlar? Bre muhzirde²⁸, bre vekildi, bilemem zabıt kâtibi idi, yok

24.) Hurç, neşebenin daha büyük ve meştenden sandyuk çeklinde yapılmış olanı.


26.) Muhzır, eski şeriat mahkemelerinde mübaşır işini gören, davacıların mahkemeye gelme gitme hallerini nizamliyan kimse.
ilâm 27 kâtibi idi, mübaşırdı, mümeyyizdi... Bu ka-
kadar gürültünün içinde hakkı olduğunu ki-
me anlatacakmışım. Dünyada olmadık yoktur.
Vekil bir ters halteredes kabak sızın başına
patlar 28; yahut vekiliniz, davranışzla uyur,
sizi haksız çıkarrurlar; zabit kâtibi karari yanılış
zapteder; o doğrusunu zaptetmişte bile ilâmi yazar
yanılış yazar; hasıli bin türlü ihtimalatı vardır. A-
dam bunları düşündükçe, değil dava kapısı açmak,
bir davaya mecbur olsa bırakıp Hindistana kadar
kaçmayı gözüne alır. İşte bakım, bir kere düşünün de.

MUHTEREM. — Pekiy, pekiy; katır için ne ver-
mek lazım?

HAMZA. — Vallahi efendim, katır, kendiyle
yegeninin hayvanları, eğerle piştov, filân, ondan baş-
ka burada bazı ufak tehlik borçları için hepsi iki yüz
altın istiyorum.

MUHTEREM. — İki yüz altın mı?

HAMZA. — Evet.

MUHTEREM, hiddetle gezinerek. — Bu işi mah-
kemeden başkâri temizlemiyecek; anlaşılıdı. Nafıle
yorulmuşyalım.

HAMZA. — Ama efendim, bir kere düşününüz...

MUHTEREM. — Analşıldı dedik a!

HAMZA. — Beyhude yere bir takim...

27) İlâm, eski şeriat mahkemelerinden alınan hü-
kümlere denird; ilâm kâtibi, bunların yazılı ve kayıt iş-
lerine bakan kimse.

28) Kabak başta pattamak, suçun hepsinin veya bü-
yük kısmının bir şahs üzerine yüklenmesi.

AYYAR HAMZA 81

MUHTEREM. — Dava edeceğim diyorum; an-
latamadık mı?

HAMZA. — Pekâlâ; dava ettiğiiz vakit para
sarfetmiyecik misiniz? Muhzire, mübaşıre, vekile
para vermiyecik misiniz? Haniya bunun ilâm harcı,
kâtibir bahşişi, fezleke 29 resmi, odaci avaidu 30, der-
kenar harcı, temhiriyesi, varaka-i sahihe bahası?...
Fazla olarak bazı el altından kalbur üstüne gelenle-
re 31 hediye filân gibi vereceğiniz şeyleri de düştü-
nün? Görüyorsunuz a, iki yüz altını verip te kurtul-
makta bazı ehtehi evreni 32 yoktur.

MUHTEREM. — Nasıl iki yüz altın? Ne söylü-
yorsun sen de!

29) Fezleke, Yapılan mahkemelerin cereyanını topl-
luca tesbit eden hülasa. Bunun yazılıması için yapılan
masraf fezleke resmi.

30) Odaci avaidu, Tanzimat kader ve ondan bir
müddet sonra da memur ve müstahdemlerin maaşları
olmayıp darilerin işlerine göre iş sahiplerinden alınacak
paralarla bu sebeple temin edildir. Odaci avaidi, odacil-
ra ait olarak verilecek masraf demektir. Nitekim Hamza
Muhterem Efendi'yi yıldızmak için bunları teker teker
saymaktadır. Derkenar harcı, resmi kâğıtların karanla-
rina çıkmak halinde yapılmış eski veya yeni kâğıtlar için
alanın masraf; Temhiriye, kâğıdın muamelesini tamam-
lamanak ve tasdik için başlanan mühürlerin masrafı; Var-
aka-i sahihe, senet v.s. gibi şeylerin hükümülü olması için
pul kullanılması başlamadan evel beyaz kâğıtlara dam-
ga vuruluş ve muhtelif kıyametlerde satışlıdı.

31) Kalbur üstüne gelenler, büyüke ve ehimmeyet-
lice olanlar, el altından, gibi olarak.

32) Evven, ziyadesile kolay, ucuz.

MUHTEREM. — Dava edenlerin canı yok mu? Mademki hak yedimdedir33, ben de ederim.

HAMZA. — Siz bilirsiniz. Ben size dostâne ihtar ediyorum, ister yapın, ister yapmayın; orası sizin bileceğiniz şeydir. Fakat gene söylerim, ben sizin yerinize olsam böyle iki yüz lira için dava kapısı açmam.

MUHTEREM. — Hayır efendim, ben iki yüz altını veremem.

HAMZA. — Siz bilirsiniz... Na, kendisi de buraya geliyor.

Dokuzuncu fıkra

MUHTEREM EFENDİ - HAMZA - YAVER

YAVER, tebdil-i kıyafet34. — Hamza Ağa, Senâ Beyin babası şu Muhterem Efendiyi bana göster-sene.

HAMZA. — Niçin? Ne yapacaksınız?

YAVER. — Kardeşimi boşatmak için dava ede-

33.) Yedimde, elimde.
34.) Yaver burada, Hamzanın birinci fasıl sonunda hazırlamak istediği kâhin ve vâzilâttdir.

cekmış diye işittim de kendiyle bir görüşmek isterim.

HAMZA. — Öyle bir niyetle bulunduğunuzu bilmem, fakat istediginiz iki yüz altına çok diyor.

YAVER. — Ne halteder! Bizi kimi zannediyor? Ben ona gösteririm. Nerededir, şöyle bakayım? (Muhterem Efendi kendini görmesin diye titreyerek Hamza'nın arkasına gizlenir.)

HAMZA. — Senâ Beyin babası oyle bildiğiniz adamlardan değildir. Bu ayak patrtılarnı yumaz. Orasını bilmiş ola da...

YAVER. — Kim? O herif mi? Hele bir kere elime geçsin, ayak patrtısı mı yoksa gerçek mi anlar. Galiba sen benim kim olduğumu bilmiyorun. Ben oyle ayak patrtısı filân bilmem, âdeti öldrürüm. (Muhterem Efendiyi görerek) Şu adam kim?

HAMZA. — O değil efendim, o değil.

YAVER. — Yoksa akrabasından biri mi?

HAMZA. — Hayır, bilâkis düşmanıdır.

YAVER. — Düşmanı mı?

HAMZA. — Evet.

YAVER. — Yaa! (Muhterem Efendiye) Bana baksana daıy, sen şu alcak herifin düşmanı misin?

HAMZA. — Evet, evet; bulsa bir avuç canını içer.

YAVER, Muhterem'in omuzuna şi¦dletle vurar-ak. — Memnun oldum be! Öyle ise gözümüz içine bak. Eğer ben de bugün şu herifin kanını sana içirmezsem erlik bana haram olsun! Korkma, aşçama kalmaz canını cehenneme gönderirim.

HAMZA. — Yahu, neredeyiz? Aydın ovasında
mi? Bunun burasına İstanbul derer, öyle kaz boğar gibi kolaycaçık adami öldürtmezler.

YAVER. — Ben öcümü alayım da sen artık için yoksa İstanbululdur de yat.

HAMZA. — Vay, size onu kolaylıkla öldürtürler mi zannediyorsunuz? Bu kadar hisimlari var, dostları var, uşakları var... Size tırnağımın ucuna bile dokundurmtazlar.

YAVER. — İyı ya, iyi ya; istediğim de istediğim bu. (Bıçağımı çekerek) Gele bakalım, isterse yanında bir ordu asker çeksin; o zaman belli olur. Ben öyle ne kalabalık dinlerim ne ordu. (Bıçağımı iki yanına oynatarak) Bakalım hisımı, akrabası, uşakları elinden kurtarabilirler mi! Öyle bir köpeği öldürmek benim için mümkün olmasın? (Dişlerini sıkarak söyler) Alimullah dème yemindir, topunu ayağının altına alıp ezemsem (bıçağımı tutarak) şunları traş edip, avrat diyé gezerm! Görürsün, bugünden tezi yok, ben ona benim gibi adamlı eğlenmeyi gösteririm. (Gider.)

O n ü n c u f i k r a

HAMZA - MUHTEREM EFENDİ

HAMZA. — İşte efendim, gördünüz a? Şu iki yüz altın için ne kadar kişinin canı dökülceğini anladınız ya? Hemen Allah yardımınız olsun!

MUHTEREM. — Hamza Ağa.

HAMZA. — Buyur efendim.

AYYAR HAMZA — İki yüz altını vermeye razı oldum.

HAMZA. — Ha şöyle! İşte gördünüz mü? Işı tatlıya bağlılarıp bitirmekten iyisiz yoktur dedim a.

MUHTEREM. — Yanımda o kadar para var. Haydi gidelim şu herifi bulalım.


MUHTEREM. — Evet amma, böyle bir cerimeyi kendi elimle nasıl veririmsim onu görmek isterim.

HAMZA. — Yoksa bendenize emniyetiniz mi yok?

MUHTEREM. — Yook... Lükin...


MUHTEREM. — Hayır canım, onun için değil... Na, al sen götürü.

HAMZA. — Hayır efendim, emniyet edip te nafile bana vermemeyiniz; başkasının vasıtasiyle gönderiniz, memnin olurum.

MUHTEREM. — Hayır, al diyorum; sen götürecuteksin.

MUHTEREM. — Beni günaha sokma, al diyorum sana! Fakat gözet, herif başka terslik etmesin. (Parayi verir.)

HAMZA. — Merak etmeyiniz, ben bilirim yapacağımı.

MUHTEREM. — Ben seni evde beklerim. (Gider.)

HAMZA. — Pekiş efendim, ben de oradan doğruca gelir haberini getiririm. (Kendi kendine) Hele birini becerdik! İş ötekine kaldı... Na, o da geliyor! Bunları buraya birer birer şeytan gönderiyor.

On birinci fıkra

HAMZA - ZUHÜRİ EFENDİ


ZUHÜRİ. — Buna ne oluyor?

HAMZA, görmemezlikle kendi kendine. — Acaoa nerededir? Şimdi kendisini nerede bulacağım?

ZUHÜRİ. — Ne var? Ne oluyor, Hamza?

HAMZA, ışışmemezlikle öteye beriye koşarak. — Bu belâyi nasıl anlatmalı?

ZUHÜRİ, Hamza'yı tutarak. — Canım, nedir? Nasıl belâ?

ZUHÜRİ. — İyi ya, bunda telâş edecek ne var?


ZUHÜRİ. — Ne? Beş yüz altın mı?

HAMZA. — Evet efendim; hem iki saat kadar.

ZUHÜRİ. — Aman yarabbi! Bu ne belâ? Yerin dibine geçesi adalı! Yüreğime mi indirecek?

HAMZA. — Aman efendim, işte ne yaparsanız yapın, bir tanecik oğlunuza kurtarımya bakın.

ZUHÜRİ. — Siz de ne haltetmeye geminin içine girdiniz?

HAMZA. — Kim bilirdi böyle olacağını?

ZUHÜRİ. — Haydi çabuk Hamza koş, o kaptan


37.) Sikt, telâş ve aceleye.

olacak Adali hayduda söyle, şimdi oğluunu bırakın yoksas hükmüte haber veririm.

HAMZA. — Hükümete mi? Tuhaf söylüyorunuz! Denizin ortasında hükmütim içi ne?

ZUHÜRİ. — O da ne haltetmeye geminin içine girdi?

HAMZA. — Ne bilsin? Başına gelecek varmış.

ZUHÜRİ. — Beni dinle Hamza, işte efendine sadakatını göstererek zaman geldi.

HAMZA. — Nasıl efendim?


HAMZA. — Düşünmeyerek söylüyorunuz! He- rif deli mi? Hiç bal alacak çıçeği¹⁷⁸ bırak da benim gibi herif rehin alır mı?

ZUHÜRİ. — Of... O da ne haltetmeye geminin içine girdi?

HAMZA. — İşte kaza dedik a. Fakat vakti ge- çirecek sira değil, iki saat kadar müsaadesi var³⁹⁸ anlatık.

ZUHÜRİ. — Ne istiyor dedin?

HAMZA. — Beş yüz altın.

ZUHÜRİ. — Beş yüz altın! Bu herifte hiç insaf yok mu?

38.) Bal alacak çıçeği, fayda görülecek, menfaat te- min edilecek şey.

39.) Müsaadesi var, müsaadesi olduğunu.
HAMZA. — Tamam! Adalıda insaf... Ne kadar uzak şey.

ZUHÜRİ. — İyi ya, kolayçaçık istediğin beş yüz altın ne kadar paradır, onu bilirsin mi?

HAMZA. — Evet efendim, sağ akça⁴⁰ elle bir kuruş ettiğini pekâlâ biliyorum.

ZUHÜRİ. — Bu kadar para, ha dediğinlen⁴¹ bulunur mu zannediyor?

HAMZA. — Hiç böyle haydutlar orasını düşüncüler mi ya?

ZUHÜRİ. — Şu, ne haltetmeye geminin içine girdi?

HAMZA. — Hakkiniz var, ama oldu. Buna görünmez kaza derler. Çare ne? Lakin çabuk olunuz, vakit geçiyor.

ZUHÜRİ, cebinden bir anahtar çıkarp. — Na, dolabının anahtarı.

HAMZA. — Pekiy.

ZUHÜRİ. — Gider, açırsın.

HAMZA. — Pekâlâ.

ZUHÜRİ. — Sol tarafta bir büyücek anahtar duruyor; sandık odasının anahtarı.

HAMZA. — Evet.

ZUHÜRİ. — Onu alır, sandık odasını açırsın; içinde benim bir çok eskilerim vardır. Onları alır, ya bir eskici yahudiye veyahut Bitpazarında mezar-

⁴⁰) Sağ akça, içinde kalbi, karışığı, eksiği olmayan para.
⁴¹) Dediğinlen, der demez, hemen.

ta satıp parasıyle gider oglumu kurtarırırsız. Anladın mı?


ZUHÜRİ. — Off! Ne haltetmeye geminin içine girdi?


ZUHÜRİ. — Dur Allahu seversen! Gideyim parayı tedarık edeyim.

HAMZA. — Aman! Çabuk olun, zira vakit geçiyor.

ZUHÜRİ. — Dört yüz altın değil mi hele?

HAMZA. — Hayır; beş yüz altın.

ZUHÜRİ. — Beş yüz altın!

HAMZA. — Evet.

ZUHÜRİ. — Şu, ne haltetmeye geminin içine girdi?

HAMZA. — Hakkiniz var; lakin çabuk olun.

ZUHÜRİ. — Başka gezecek yer yok muydu?

HAMZA. — Pek doğru; lakin çabuk olun.

ZUHÜRİ. — Ah yerin dibine geçesi gemi!
HAMZA, kendi kendine. — Gemi yüreğine demir atmış.

ZUHÜRİ. — Na Hamza, şimdi bana beş yüz altın getirmişlerdi, hâlâ cebimde duruyor. (Cebinden bir kese çıkarp Hamza'ya uzatarak) Al da çabuk git, oğlumu kurart.

HAMZA, almak üzere elini uzatarak. — Pekiy efendim.

ZUHÜRİ, keseyi vermeyp elinde tutarak. — Lâkin o Adał olacak hain herife söyle, edepsiz haydudun biri imiş!

HAMZA. — Evet efendim.

ZUHÜRİ. — Gaddarin biri imiş!

HAMZA. — Pekiy efendim.

ZUHÜRİ. — Âdetâ imansızın biri imiş!

HAMZA. — Pekiy efendim, birakin ben orasını yaparm.

ZUHÜRİ. — Benden bigayr-i hakkında beş yüz lira almak! Bu ne büyük haksızlıktır?

HAMZA. — Evet efendim.

ZUHÜRİ. — İnûlallah hayrımı görmez! Haram olsun! Yarın ahirette on parmağım yakasında kalsın! dedi de; eh mi?

HAMZA. — Pekiy efendim.

ZUHÜRİ. — Ah bir kere yakası elime geçcek olsa! Ben bilirdim ölçümü alınman yolunu! Böyle söyle kendisine. Anladın mı?

HAMZA. — Evet efendim.

ZUHÜRİ, keseyi cebine koyduktan sonra arka-
HAMZA, Senâ Beye. — Alın efendim siz, şu ba-
banızdan aldığım iki yüz altını!
SENÂ BEY. — Ben şimdii sana nasıl teşekkür ede-
yim, Hamza’çığım.
HAMZA, Nimet Beye. — Sizin için bir şey ya-
pamadım.
NİMÉT. — Desene ki ben kendimi süradan kal-
dırıp denize atayıım! (Giderek) Artık bundan son-
ra bana yaşamak, neye lazım.
HAMZA. — Yahu! Beyefendi, nereye gidiyor-
sunuz? Azacıktelâş etmeyin, bakayım.
NİMÉT. — Gitmiyeyim de ne yapayım?
HAMZA. — Korkma, korkma; seninkini de ko-
pardım, nefile üzülme.
NİMÉT, boğnuma sarılarak. — Ah Hamza, bana
yeniden can verdim!
HAMZA. — Lâkin bir şart ile, bendenizeizin ve-
receksiniz, pederinize bir oyun oynayacağım: Zira
deminki boşboğazıkların acısı burada duruyor.
NİMÉT. — Ne ister sen yap.
HAMZA. — Senâ Bey şahit olun mu?
NİMÉT. — Olsun.
HAMZA. — Öyle ise, alın efendim istediğiniz
beş yüz altını.
NİMÉT. — Varayım koşayım, Edâ’çığımı kur-
tarayım.

ÜÇÜNCÜ FASÎL

Birinci fıkra

EDÂ HANIM - ZİYBA HANIM - HAMZA - YÄVER

YÄVER. — Evet, kocalarınız beyler birlikte dü-
şüp kalkmanızı¹ mânasını gördüler. Onun için biz
de sizi birleitungdik.

ZİYBA HANIM, Edâ’ya. — Doğrusu buna ne
kadar memnun olduğunu târif edemem. Beylerin
birbirleriyle nasıl seviştiklerini bilirsiniz; înșallah,
biz de onlar gibi iyi geçiniriz.

EDÂ HANIM. — İltfatınızı teşekkür ederim.
Benim gibi esirci evinden kurtulmasa bundan büyük
nimet olmaz. înşallah, bu dostluğunuzu bedel² ben-
den de dostluk göreceğiniz şüpheniz olmasın: Zira
bana ne yaparlarsa karşılığını yapmak âdetimdir.

HAMZA. — Ya seni seven olursa, karşılığını
yapar mınsın?

EDÂ. — O başka. Aşk bahsi biraz incedir. O
hususta ağırca davranışmak lazımgelir.

HAMZA. — Pekiy ama, benim beyim hakkında
ağırca davranmadınız zannederim? Doğrusu da böy-

¹) Birlikte düşüp kalkmak, her zaman bir arada bu-
lunup beraber vakit geçirmek.
²) Dostluğunuza bedel, gösterdiginiz dostluga karşı-
lık.
le olmak lazimgelir a. Hususiyile, size ettigi şu hizmete mukabil kendisini nihayet derecede^ sevmeye mec- bursunuz.


HAMZA. — Korkmayınız, onun da efkarı bu. Eğer öyle olmasa idi hiç ben bu işe karışır muydum?

EDÂ. — Mademki böyle olduğuna söz veriyorsunuz, ben de inanmak isterim. Lakin babasi taraf- findan güclükler görünceğini^ pekâla biliyorum.

HAMZA. — Korkmayınız, ona da bir çare bulunur.

ZİYBA. — Bu hal benim de başımda, Talihsiz- likten yana hiç farkımız yok.

EDÂ. — Hakkınız var ama hiç olmazsa siz ana- nınızı babanızı biliyorsunuz; onlar meydana çıkınca

3.) Nihayet derecede, son derece.
4.) Efkar, fikir kelimesinin cem'1 olan bu kelime ko- nusma dilinde daha ziyade endişe verici ve endişeli fikirlerin ifadesi yerine kullanılır, bugün bu cümledeki mâ- naya gelmek üzere fikir daha çok kullanılıyor.
5.) Babası tarafından güclükler görünceğini, baba- sı tarafından güclükler çıkarılacağı.
YÄVER. — Böyle intikam alacağım diye, halkın canını yakmayı düşünnede mvana yoktur.

HAMZA. — Bu bir illetтир kuzum. Böyle şeyler için her türlü belâyi gözume alırım. Elimde değil; ne yapayım!

YÄVER. — Sana demince te söyledim a: Beni dinlersen, şu efkadıdan vazgeç; iyi edersin.

HAMZA. — Evet amma, ben yalnız kendimi dînlerim.

YÄVER. — İyi ya, bu eğlenecek bir şey değil.

HAMZA. — İyiya senin ne vazifen?

YÄVER. — Benim söyleyismen senin için; zorla kendine süpurge sopası davet ediyorsun.

HAMZA. — Bu içte süpurge sopası varsa ben yiyecenheim; şu sana ne olsun?

YÄVER. — Vâkıı oyle! Madeki canım istiyor, afiyet olsun; Allah sırtına kuvvet versin.

HAMZA. — Boyle şeyler benim gözümü kor-kutma. Öyle senin gibi her şeyin ardını önünü ziyade saymak⁶ isteyip te hiç bir şey başa çıkarlamamlandı, elimden gelse dünyanın kaddırırız.

EDÅ. — Artık biz gidelim. Lâkin bu İşlerimizi böyle yuzüstü bırakmak⁷ olmaz; himmetine muhtacız.

HAMZA. — Pekiy efendim; ben de şimdi gelir sizi gene görürüm. İşte ihtiyar da geliyor. (Gider-

6.) Ardım önünü ziyade saymak, bir iş hakkında çok ince noktalara kadar ve her tarafını düşünmek.

7.) İşleri yüz üstü bırakmak, başlanılmış bir işi sona erdirmeden bırakmak.
sizi arıyolar. Hattâ, demincek bir kaçaña rasgeldim, size mutea'llik bildikleri adamları istintak edip duruyorlardı. Şuradan bir say selim eve kapağı atabil- seniz, artık hiç bir taraf adımıni atmak lazım değil: Zira dört tarafın fena sarmıslar.

ZUHÜRİ. — Aman Hamza öyle ise ben ne yaparım şimdi?

HAMZA. — Vallahi bilmem efendim; iş fena! Şaşırdım kaldırm; her bir tarafım zingir zingir titri-yor. Hem de... Aman, durun! (İleri doğru gidip gő- züne birisi işmiş gibi etrafına bakınır.)

ZUHÜRİ, telaş ile yavaşça. — Kimdir o!

HAMZA, geri gelerek. — Hayır hayır; bir şey değilmiş.

ZUHÜRİ. — Ey, şimdi bu belâdan yakayı kurtarmann kolayı?

HAMZA. — Vallahi efendim, bir yol düşünüyorum, ama sonra hissedelerse ikimizin de içine oynadığımız güdünür.

ZUHÜRİ. — Kuzum Hamza, bana olan sadakat-tini işte şimdi göster. Beni şu belânın içinde bırakıma!

HAMZA. — Hiç elinden gelen hizmeti diriğ eder miyim? Ama ne bileyim. Bilirsiniz ki ben si-

10.) İçine oynamak, sonun fena olması, tehlikeye uğramak.

11.) Diriğ etmek, esirgememek, yapmak. Eski'nin istidalarda veya büyüklerle yazılan husus mektuplarda sözündü birtiğ diye kalıp halinde çok kullanılırdı, ki bu, esirgenmemiş mânasinadır.

zin uğrunuzda canımı feda ederim; lâkin belâ zorlu.

ZUHÜRİ. — Aman! Memülünden ziyade mü-kâfat ederim! Allah canımı alsın yalan söylüyorsam! İşte şu arka'mdaki sacoyu, biraz daha eskiteyim, alimlallah sana veririm.

HAMZA. — Durun efendim, hatırlıma bir yol geliyor. Şimdi siz şu çuvalın içine gîrînsiniz; ben... (Birisini görmüş gibi etrafına bakınır.)

HUHÜRİ, bakınarak. — Ha? Birisi mi?

HAMZA. — Hayır; hayır kimse yok... Şu çu- valın içine girînsiniz; hiç bir taraf kumdâmaz, ölü gibi içinde oturursunuz. Ben çuvalı sırtına alır, gû- ya içinde benim ufağım teğêm varmûş gibi sizi öle-dürmek istiyenlerin önünden geçirerek eve gîtirür- rüm. Bir kere eve kapağı atasak artık korkmam. On- dan sonra hükûmête haber verir, heriflerin hakkından geliriz.

ZUHÜRİ. — Hâ! İşte bu yolpek âlal!

HAMZA. — Elbette! Bundan başka yol yok gibidir, (Kendi kendine) Dur, şimdi senin hakkından gelirim.

ZUHÜRİ. — Ne dedin?

HAMZA. — Heriflerin hakkından geliriz diyo- rûm. Şimdi siz girin bakayım. Lâkin dikkat edin, aman! Hiç kimdânamamalsınız. Sakın başınızı du- şarıya çıkarmayınız; sonra yakayı ele verirsek ik- imizin de hokkanın alta gittiğimiz gündür, ha!

12.) Memülünden ziyade, umdûğundan çok.

13.) Sako, üstü giyilen eski çeşit uzun bir nevi ceket.
ZUHÜRİ. — Korkma, nefes bile alamam. (Çuvala girer.)


14.) Tosun ağzı, tosunların söyleyşi gibi, onların söz söylemeleri biçimini.
15.) Bir biçakça çıkarmak, biçakın bir vuruşu ile. Mesela usta bir kunduracıının bir ayakkabının biçağının bir hareketi ile kesip çıkarması bir biçakça çıkarmak harketidir. Burada da Zuhüri Efendinin bir biçak vurusuyla işinin bitirilebileceği kas dolunuyor.
16.) Alimallah deme yeminde, Alimallah demek yemin kuvvetinde bir sözdür.
17.) Beyaz mecidiye, 20 kurus kıymetinde gumüş para.


ZUHÜRİ, başını çuvaldan dışarıya çıkararak.
— Aman!... Aman!... Ölüyordum!... Nefesim kesildi!

HAMZA. — Kör olaşica herif! Az daha belimi kırıyordu! Omuzların bütün bire içinde.

ZUHÜRİ. — Sen ne söylüyorsun? Herif beni dövdü, kemiklerimi kırdırdı.

HAMZA. — Nasıl sizin kemikleriniz? Herif beni dövdü.

ZUHÜRİ — Öğlan, hâlâ acısı duyumuyor.

HAMZA. — Ne gezer, dayağı ben yedim, ama besbelli bana vurduğu sopanın ucu size dokunmuş.

ZUHÜRİ. — Sen de biraz öteye çekile idin. Benim yanıma sokulacağını ne vardı?

HAMZA, Zuhüri'nin başını çuvalın içine iterek.
— Aman! Bir tanesi daha geliyor! (Diğeri gibi taklit)— Bu kadar arıyam da şu Zuhüri dedikleri kövpe ele geçiremeyeşim!... (Aman sezmersin!). — Bana bak kafadar! Zuhüri Efendi nerededir, bilir misin? —

18.) Kafadar, lice anlaştırmış arkadas.

19.) İnan olsun ki, yemin. Eskiden b İlhasilas çocuklara Tanrı ismile yapılan yeminler yerine «İnan olsun ki...» demeleri sık sık tembih edilirdi.

20.) Kafir, yüzü sert, altı kuvvetli ve kalın yapılan eski çeşitli ayakkabı.

AYyar HAMZA

Allaha ismarladık. — Allah belâni versin! Elin kırılın! Yerin dibine geç!

Zuhûrî, başını çıkaran. — Aman!... Öldüm!...

HAMZA. — Aman!... Kemiklerim!...

Zuhûrî. — Canım, bu herifler niçin çuvala vurmalı?²¹ Orasını anlıyamıyorum.


Zuhurî, çuvaldan çıkar. Hamza firar eder. — Seni gidi çapın! Seni gidi hain! Seni gidi utanmaz köpek! Sen beni böylelikle öldürmek istiyorsun ha?

Üçüncü finale

EDÅ HANIM - Zuhurî EFENDİ

EDÅ HANIM, Zuhurî Efendi'yi görmeksin kendine kendi kendine gülecek. — Hah hah hah! Aman, biraz hava alayım.

Zuhurî, Edâ'yi görmeksin kendine kendine. — Dur bak, senin hakkından nasıl gelirim. Seni gidi alçak, edepsiz, seni!

EDÅ, gene görmeksiniz gülecek. — Hah hah hah! Hatırıma geldikçe gülceğim geliyor. Vah zavallı ihtiyar! Kurt kocayıcına köpeğini maskarası olur derler, sahihsiz!

Zuhurî, Affedersiniz, hanımfendi! Böyle adamin büyükına gülmek zor. Ayıp derler bir şey vardır.

EDÅ. — Ne buyurdunuz? Bana mı söylüyorsunuz?

24.) Kaşınmak, kavgaya bahane aramak. Sırtın kaşın-ması, dayak istermek.
25.) Buyğa gülmek, yüzüne karşı alay etmek.
başlı başına bir maaş sahibi oluncaya kadar paradan yana daima babalarını kendilerine şiküntü çektirirler. İşte bu da o kabilden ayır değil a. Lâkin fenası, bası pek ziyade hasis bir adammış. Oğluна öyle para ile kul cinsi almak söyle dursun, zengin olmasa ucuzca şehir kızı bile almak istemezmiş. Dur baka-yıım ismi hatırına gelir mi... Hay Allah cezasını versin! diliimin ucunda ama sölyemişyorum... Canım İstanbul'da hiç ondan ziyade hasis başka adam yokmuş. Hatırınız gelmedi mi?

ZUHÜRİ. — Hayır.


ZUHÜRİ, kendi kendine. — Yerin dibine geçesi çapkin!


Kafasına beş yüz kürsun sıkmak gibi. Bu kadar para-rayı sandığından çıkarıp vermeye eli varmaz. Oğlunu kurdamak için artık bin türlü sağa düsünmeye başlar... Hah hah hah! Mesela denizin orta yerine zaptiye göndermiye kalkışır. Bakar ki bu olacak şey değil, uşağına "Ben bu parayı tedarik edin-ceye kadar oğlumun yerine sen rehin kal, sonra ben seni kurtarmım" diye teklif eder... Hah hah hah! Uşak bününe sakalına güler. Görür ki bu da olmayı! Tutar uşağa hepsi otuz kuruş etmez dört beş tane eski pantalon yelek gibi şeyler vererek "Haydi bunlari sat ta parasıyle oğlumu kurta" der. Hah hah hah! Hasılı böyle bir takım olmaz şeyler teklif ederse de akça etmediğini anlar; artık ağzını açıp kaptana sövip saymaya başlar. Tuhaf o değil; bu bulduğu yolların hiç biri para etmiyeceli_usuşuk kondisine anlattıkça hiddetinden nakarat gibi her sözün arasında "Ne haltetmeye geminin içine girdi" der-
miş... Hah hah hah! Biçare adam bir çok yutkunup yüzünü ekşittikten ve bir çok içini çekerek kaptına bir hayli söyüp sayydıktan sonra nihayet beş yüz altını... Lâkin sizillumüyorsunuz. Nasıl bulunuz tuhaf değil mi?


Dördüncü fıkra

EDÄ HANIM - YAVER


YAVER. — Nasıl kendi fıkrasını?

EDÄ. — Evet; hatırmada gelikçe kendimi tutamayıp güllüyordum, kendine güllüyorum zannetti. Vakıâ kendine, ama o olduğunu ne bileyim. Ben de dayanamadım, söyledi. Ne yapalım? Kıyamet kop-

26.) Fasledip gezmek, gidilen her yerde bir şeyin dedikodosunu yapmak.

AYYAR HAMZA

madi ya. Aslı bizim izimiz iptidasından bozuk; bu boşboğazlıkla ne daha iyi olur ne daha fena.

YAVER. — Tamam! Adam ağzındaki dili zaptedemez mi?

EDÄ. — Ne zarar var? Zaten başkasından işitip öğrenecek değil miydii?

B eşinci fıkra

EDÄ - YAVER - MUHTEREM

(Tiyatronun arkasında)

MUHTEREM EFENDİ, içeriden sesi gelir. — Yaver! Yaver!

YAVER, Edâ’ya. — Aman! Bizimki geliyor! Çabuk, eve giriniz. (Edâ gider.)

Altinci fıkra

YAVER - MUHTEREM

MUHTEREM. — Oğlan, siz Hamza ile oğlum birlikte beni soymak için ittifak mı ettiniz?

YAVER. — Häşâ, efendim; eğer Hamza öyle bir şey yapmışsa ben ne karışırım? Bana dokunur yeri ne?

MUHTEREM. — Görürüz, köpek, görürüz. Ben size dolandırıcılığı gösteririm!

Yedinci fıkra

MUHTEREM - YAVER - ZUHÜRİ

ZUHÜRİ. — Ah birader, başına gelenleri sorma!
MUHTEREM. — Ya benim başıma gelenleri de siz sormayın!

ZÜHÜRİ. — Hamza olacak köpek, beni beşyüz altın dolandırdu.

MUHTEREM. — İşte o Hamza olacak köpek, beni de iki yüz altın dolandırdu.

ZÜHÜRİ. — Yalnız beş yüz altın dolandırırsa, yüreğim... Yanar, tutuşur ya... Neyse. Lâkin fazla ola-

rak bir şey yaptığı ki söylemeye utanırım.

MUHTEREM. — Bana oynadığı oyunu hiç bir vakitte yanna bırakacak değilim.

ZÜHÜRİ. — Ben de istedigim gibi öcümü almazsam bana da adam desmesinler!

YÄVER, kendi kendine. — Allah vere de işin içine ben girmiyide idim!


MUHTEREM. — Siz de, a iki gözüm, niçin birlikte alıp getirdiğiniz? Birakmadı mına ne idi?

ZÜHÜRİ. — O vakit öyle lâzım geldi: Çünkü bazı sebepten dolayı Mısır'da evlendiğimi sakli tuttum.

**Sekizinci Fıkra**

ZÜHÜRİ - MUHTEREM - YÄVER - HALİME

ZÜHÜRİ. — Aman! Bizim sütnine mi o? Hay hay,
Dokuzuncu Fıkra

YAVER - HAMZA

HAMZA. — Bizimkilerden ne haber, Yaver?
YAVER. — Sana verecek iki havadisim var: Birincisi, bizim Senâ Beyin işi yoluna girdi; Ziyba Hanım Zuhûrî Efendinin kızı çıktı. Babalarının tebd-biri takdirde muvaşîkmiş. İkincisi, bizim ihtiyarların ikisi de sana fena halde dış biliyorlar 28; hele senin-ki küplere binmiş.

YAVER. — Aklim başına al. Güvendidğin beyler yarın babalarıyle ulaşırız, sonra açıkta kalırsın, kabak başında patlar.

HAMZA. — Sen telâş etme. Ona da bir çare bulunur, görürsin. Hem de...
YAVER. — Na, geliyorlar. Kaç, gözlerine gön-rünme. (Hamza gider.)

Onuncu Fıkra

YAVER - ZUHûRî - MUHTEREM - ZIYBA

ZUHûRî. — Haydi kızım, eve gidelim. Ah, vali deni de dünyaya gözülü birkerecik görmüş olaydım, o kadar teessüf etmezdim.

MUHTEREM. — İşte, oğlum da geliyor.

28.) Dış biletmek, biri hakkında fazla öfkeli ve öğ almak niyetinde bulunmak.

Ayyar Hamza

Onbirincifıkra

ZUHûRî - MUHTEREM - ZIYBA - YAVER - SENÂ EDâ - HALÎME

MUHTEREM. — Gel oğlum, gel. Kismetin aya-gına dolaşmış ta haberimiz yok. Misir'dan...


MUHTEREM. — İşte a gözüm ben de...

SENÂ BEY. — Evet efendim, pederimsiniz, itaat boynunun borcudur, lâkin bu bapta haksızlık ediyorsunuz.

MUHTEREM. — Canım, bilmiyorsun...

SENÂ BEY. — Hayır efendim; ben hepsini bili-yorum.

MUHTEREM. — A kuzum, İşte Zuhûrî Efendi-nin kızı...

SENÂ BEY. — Zuhûrî Efendinin kerimesi değil hâlâ sultan olsa nafile.

ZUHûRî. — Canım, benim kızım...

SENÂ BEY. — Hayır efendim; belki kabalktır, lâkin af buyurursunuz. Ben size damat olamiyacağım.

YAVER. — Beyefendi, dinleyiniz bir kere...

SENÂ BEY. — Hayır, dinlemeyeceğim; sen ka-rışma.

MUHTEREM. — Canım, İşte senin karım...
SEÑA BEY. — Hayır efendim, ne yapsanız nafile. Ölürüm ben Ziya’mdan ayrılmam. (Ziya’ın yanına gider.) Evet; işte benim aklım, fikrim, hayatım bunun elindedir. Beyhude bana başka kari alacağım diye kendinizi üzmeysin.

MUHTEREM. — İşte iyi ya, a sersem, biz de sana bunu veriyorum, ne söz anlamaz olmuş be!

ZİYBA. — Evet, işte kayıpta olan babamı bulдум; artık keder edecek bir güçlüğümüz kalmadı.

ZUHÜRİ. — Haydin, bizim eve gidelim de orada rahat rahat konuşuruz.


ZUHÜRİ. — Maşallah, yüzüme karşı beni tahkik eden kardeșinin dostunu evime mi almak isterim?

EDÂ. — Efendim, affiniz rica ederim, eğer siz olduğunu bilmiş olaydıım öyle kabul eder miydin?

ZİYBA. — Efendi baba, kardeşinin hanma olan muhabbeti Allah bilir ki namusuna leke siren muhabbetlerden değildir. Îrzina kavi olduğuna ben kefalet ederim.

ZUHÜRİ. — Tamam! Zâhir şimdi oğluma kal-kıp ta bu hanımfendi gibi adı, sani, namusu belli değil bir kari alacağım, öyle mi? Yağma yok.
kalmadı. Şu köşe başında yapılan kâğır evin altında geçerken nasıl en üst kata işleyen taşçının çekicisi Hamza’nın başına düşüncе kafasını dağıtıp bütün beyni dışarı fırlar. Biçare adam şimdi can çekmişiyor. Beni mahsus gönderdi, ölmezden evvel sizi görmek istiyor.

MUHTEREM. — Kendisi nerede?
ZİVER. — Na; içte getiriyorlar.

On dördüncü fikrə
MUHTEREM - ZUHÜRİ - SENĂ - NİMET - ZİYBA
EDÂ - YAVER - HALİME - ZİVER - HAMZA

HAMZA, bir testere içinde iki hamal ile gelir. Başı beşerler sırtlanmış. — Ay! Aman!... Ay!... Halime bakanı!... Ah!... Ölüyorun! Aman! Hakkiniz helal edin... İçinizde gönülünü kırdığım adamlar var... Kusurumu affedin... Aman! Ah!... Hususiyle Zuhuri Efendi ile Muhterem Efendi... Hakkiniz helal edin... Ettiklerimi affedin... Ay!...

MUHTEREM — Ben kendi payına affettim, helal olsun.

HAMZA, Zuhuri'ye. — Lâkin efendim, sizin hakkınız bende çoktur: Zira, sü piger sopa...
ZUHÜRİ. — Geçmiş şeyden bahis lâzım değil. Ben de affettim.

HAMZA. — Allah bilir ya, yureğimde bir büyük derttir. Size el kal...

ZUHÜRİ. — Birak artıktır, geçmiş şey.

HAMZA. — Can çekeşirken hatırlarına geldikçe ne curs'te sizi Dowme...
Bir zat tarafından tercüme ve tertip olunan komed- yalar cümlelerinden bu komdeya düz Şevki Bey Matbaasında basılmış ve ecza-yi saresi da dahi peyderpey basılmak üzere bulunmuştur.

Fi Rebiülhâr 1288
(Haziran-Temmuz 1871)

(BAZI İŞARÂTIN TARİFİ)

? Nokta-i istifham.
! İşteşrap ve hayret ve hiddet ve meserret gibi halleri içme eder.
() İçindeki ibare halı tarih eder.
— Söz başına işaretir.
... Tabiatîyle hitam bulunan ibarenin nihayetine ve parça parça söylenen sözün arasına vaz'olunur.

EDEBIYAT KÜTÜPHANESİ

Edebiyat Kütüphanesi adıyla yayınlanan serideki kitap-ların amacı, edebiyat tarihine geçen ve özüleri okul ki- taplarında görülen bellibahşı eserlerle öğrencilere doğru- dan doğruya karşılamalarını sağlamaktır. Bunu kolya- laştırmak için her kitapta metotlu olarak açıklamalar yapılmış, yazar ve eser hakkında etrafı bilgi verilmiştir. Ayrıca kitabın her yonelinde incelenmesi yapıldığı gibi, metinde de gerekli noktalar açıklanmış ve notlar ilâve edilmiştir. Gazi Eğitim Enstitüsü'nün Edebiyat Öğretmeni Mustafa Nihat Özön tarafından tertibedilen bu seriden şimdide kadar çıkmış olanlar şunlardır:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Sıra</th>
<th>Kitap Adı</th>
<th>Yazar/Öğretmen</th>
<th>Basım Sayı</th>
<th>Kr.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1.</td>
<td>Şiniş, Şair Evlenmesi, 2. baskı</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>100</td>
</tr>
<tr>
<td>2.</td>
<td>Ali Bey, Ayyar Hamza, 2. baskı</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>200</td>
</tr>
<tr>
<td>3.</td>
<td>Namık Kemal, Zavallı Çocuk, 2. baskı</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>150</td>
</tr>
<tr>
<td>4.</td>
<td>Ahmet Vefik Paşa, Zoraki Tabip</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>100</td>
</tr>
<tr>
<td>5.</td>
<td>Namık Kemal, Vatang-yahut- Silistre, 4. baskı</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>200</td>
</tr>
<tr>
<td>6.</td>
<td>Rezaizade Ekrem, Çok Bilen Çok Yanılır</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>150</td>
</tr>
<tr>
<td>7.</td>
<td>Anonim, Kânih Kavak (Karagöz oyunu)</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>150</td>
</tr>
<tr>
<td>8.</td>
<td>Anonim, Kânih Nigar (Karagöz oyunu)</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>150</td>
</tr>
<tr>
<td>9.</td>
<td>Ahmet Mitat, Yeniçeriler (Uzun hikaye)</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>100</td>
</tr>
<tr>
<td>10.</td>
<td>Molière ve Annet Vefik Paşa, Le Mariage forcé ve Zor Nikâhı</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>100</td>
</tr>
<tr>
<td>11.</td>
<td>Nâzâize Nâzım, Zehra (Roman)</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>150</td>
</tr>
<tr>
<td>12.</td>
<td>Namık Kemal, Alih Bey</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>150</td>
</tr>
<tr>
<td>13.</td>
<td>Ali Bey, Letafet</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>200</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Çıkmış olanlar:

YENİ TÜRK YAZARLARI SERİSİNDEN
ÇIKAN KİTAPLAR

1. BEREKETLİ TOPRAKLAR ÜZERİNDE Orhan Kemal 1000
2. SAĞİRDERE .. Kemal Tahir (Basılıyor)
3. SIYAH KEHRİBAR Tarık Buğra 250
4. REZİL DÜNYA .. Faik Baysal (Basılıyor)
5. KÖRDUMAN .... Kemal Tahir (Basılıyor)
6. SUÇLU ........ Orhan Kemal 1000
7. DESPOT ........ Reşat Enis 350
8. VILANLARIN ÖÇÜ Fakir Baykurt 750
9. VUKUAT VAR .. Orhan Kemal 700
10. TÜTÜN ZAMANI ... Necati Cumali 400
12. ORTA DİREK .. Yaşar Kemal 1000
13. HACİZLİ TOPRAK Cengiz Tuncer 400
14. EFKAR TEPESİ ... Fakir Baykurt 750
15. İRAZCANIN DİRİLİĞİ Fakir Baykurt 750
16. ONUNCU KÖY .. Fakir Baykurt 1000
17. HANIMIN ÇİFTLİĞİ Orhan Kemal 750
<table>
<thead>
<tr>
<th>Sıra</th>
<th>xis</th>
<th>Yazıcı</th>
<th>Sayı</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>18</td>
<td>EMMİOĞLU</td>
<td>Talip Apaydin</td>
<td>750</td>
</tr>
<tr>
<td>19</td>
<td>MAVİ SÜRGÜN</td>
<td>Halikarnas Bahçesi</td>
<td>500</td>
</tr>
<tr>
<td>20</td>
<td>BAŞKA DÜNYALAR</td>
<td>Orhan Hançerlioğlu</td>
<td>500</td>
</tr>
<tr>
<td>21</td>
<td>KAÇAKÇILAR</td>
<td>Kemal Bekir</td>
<td>750</td>
</tr>
<tr>
<td>22</td>
<td>DENİZ AĞACI</td>
<td>Yaman Koray</td>
<td>1000</td>
</tr>
<tr>
<td>23</td>
<td>ULUÇ REİS</td>
<td>Halikarnas Bahçesi</td>
<td>1000</td>
</tr>
<tr>
<td>24</td>
<td>KELEÇİ MEMET</td>
<td>Kemal Tahir</td>
<td>1000</td>
</tr>
<tr>
<td>25</td>
<td>GELİN TAŞI</td>
<td>Yaman Koray</td>
<td>1000</td>
</tr>
<tr>
<td>26</td>
<td>AGANTA! BURİNA!</td>
<td>Halikarnas Bahçesi</td>
<td>500</td>
</tr>
<tr>
<td>27</td>
<td>TOPRAK UYANIRSA</td>
<td>Ş. Süreyya Aydemir</td>
<td>1500</td>
</tr>
<tr>
<td>28</td>
<td>KANLI TOPRAKLAR</td>
<td>Orhan Kemal</td>
<td>1000</td>
</tr>
<tr>
<td>29</td>
<td>ÇİNGAR</td>
<td>İlhan Engin</td>
<td>750</td>
</tr>
<tr>
<td>30</td>
<td>YORGUN SAVAŞÇI</td>
<td>Kemal Tahir</td>
<td>1000</td>
</tr>
<tr>
<td>31</td>
<td>AYLÂKLAR</td>
<td>Melih Cevdet Anday</td>
<td>750</td>
</tr>
<tr>
<td>32</td>
<td>DOR ALİ</td>
<td>Behzat Ay</td>
<td>350</td>
</tr>
<tr>
<td>33</td>
<td>ÇİLLİ</td>
<td>Fakir Baykurt</td>
<td>500</td>
</tr>
<tr>
<td>34</td>
<td>BOZKIRDAKİ ÇE-KİRDEK</td>
<td>Kemal Tahir</td>
<td>1000</td>
</tr>
<tr>
<td>35</td>
<td>SİĞİRCİKLAR</td>
<td>Yaman Koray</td>
<td>500</td>
</tr>
<tr>
<td>36</td>
<td>KAPLUMBAĞALAR</td>
<td>Fakir Baykurt</td>
<td>1000</td>
</tr>
</tbody>
</table>